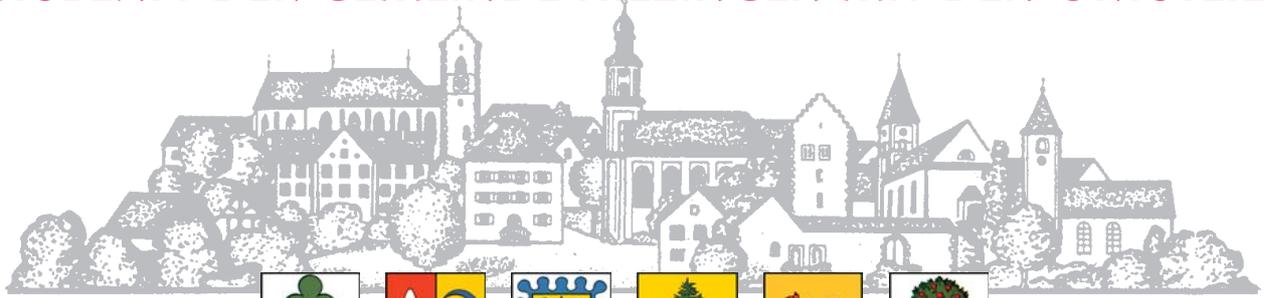


# Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



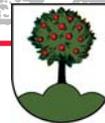
Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

52. Jahrgang

38. Kalenderwoche

Donnerstag, 22. September 2016

Nummer 38

## Feuerwehr Schlatt a. R. Abschlussprobe

Schlatt a. R. Die Freiwillige Feuerwehr Schlatt am Randen hält am Freitag, 30. September, um 19.30 Uhr die Jahresabschlussübung ab. Treffpunkt für Gäste ist um 19.20 Uhr am Feuerwehrgerätehaus.

## Freiwillige Feuerwehr Probenplan

**Hilzingen:** Montag, 26. September, 19.30 Uhr, Zug II + MA I;  
**Schlatt a. R.:** Montag, 26. September, 19.45 Uhr;  
**Binningen:** Montag, 26. September, 20 Uhr.



Beim Abschied waren sich alle einig, dass die Partnerschaft weiterhin gepflegt werden soll. »Vi aspettiamo a Lizzano - wir erwarten euch in Lizzano«, hörte man die Italiener rufen, als sie sich auf den Rückweg in das circa 620 Kilometer entfernte Lizzano in Belvedere machten. Weitere Informationen auf Seite 2.



Bürgermeister Rupert Metzler (von links) verabschiedete zum Ende des Kindergartenjahres die Leiterin des Kindergartens Duchtlingen Janine Kampmann in den Mutterschutz sowie Miluse Pedemonte in die Altersrente. Hauptamtsleiter Markus Wannenmacher bedankte sich bei den Erzieherinnen mit guten Wünschen und einem Präsent.

## Öffentliche Bekanntmachung

Zur öffentlichen Sitzung des  
**kommunalen Feuerwehrausschusses am  
Dienstag, 27. September 2016, um 19 Uhr,**  
im Sitzungssaal des Rathauses Hilzingen,  
laden wir Sie hiermit freundlich ein.

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Beratung über die Mittelanmeldung der Freiwilligen Feuerwehr für den Haushaltsplan 2017
3. Bekanntgaben der Verwaltung
4. Fragemöglichkeit für Ausschussmitglieder
5. Fragemöglichkeit für Einwohner

**Rupert Metzler**, Bürgermeister

# 15 Jahre Partnerschaft gefeiert

## Gäste aus Lizzano in Belvedere, Italien, waren begeistert

**Hilzingen.** Rund 50 Gäste aus Lizzano in Belvedere waren am Jubiläumswochenende zu Gast in der Gemeinde Hilzingen. Sie waren gekommen, um das 15-jährige Bestehen der Partnerschaft der beiden Gemeinden zu feiern. Das neu gegründete Partnerschaftskomitee unter der Leitung von Paula Pugliese hatte hierfür ein Rahmenprogramm zusammengestellt, das den italienischen Gästen, die teilweise zum ersten Mal in Hilzingen waren, die Gemeinde vorstellt.

Auf dem Programm standen deshalb unter anderem eine Rundfahrt durch die Gesamtgemeinde Hilzingen mit Zwischenstopp in Weiterdingen bei der Heiliggrabkapelle und dem Roseanum in Schlatt am Randen. Auch eine Wanderung auf den Hohentwiel durfte nicht fehlen, bei der sich bei strahlender Sonne ein wunderbarer Ausblick über den Hegau bot. Am Freitagabend wurden die Gäste dann von zwei Störchen begrüßt, die auf der Burg in Riedheim neugierig die fröhliche Schar aus Italien beobachteten. Hier hatte der Fanfarenzug Castellaner ein Abendessen für die Gäste vorbereitet. Die Lizzanesen waren begeistert von dem urigen Ambiente der Burg und der perfekten Organisation des Vereins. Sie bedankten sich mit guter Stimmung und viel Gesang.

Höhepunkt des viertägigen Aufenthalts war der Festabend am Samstag, zu dem auch die Hilzinger Bevölkerung eingeladen war. Umrahmt wurde das festliche Programm vom Belcanto-Chor, dem Männerchor Hilzingen sowie von den Musikvereinen Hilzingen und Schlatt am Randen. Die Feuerwehr Hilzingen übernahm gewohnt souverän die Bewirtung der rund 300 Gäste; dies verdient besonderen Respekt, da die Männer in der Nacht zuvor zu einem Großeinsatz bis in die frühen Morgenstunden ausrücken mussten.

Bürgermeister Rupert Metzler freute sich, dass so viele gekommen waren, um gemeinsam das Jubiläum zu feiern. Er brachte in seiner Rede zum Ausdruck, dass in den vergangenen 15 Jahren die Partner aus Lizzano zu Freunden geworden sind. Er berichtete vor allem über die Gastfreundschaft der Lizzanesen und die schöne Landschaft rund um Lizzano, die zum einen das Wanderparadies um den Corno alle Scale aber auch die altherwürdigen Städte wie Bologna,

Modena, Pisa und Florenz in unmittelbarer Nähe zu bieten hat. Das wichtigste Ziel der Partnerschaft sei erreicht, nämlich die Freundschaft von vielen Menschen über alle Grenzen hinweg.

Elena Torri, Bürgermeisterin aus Lizzano in Belvedere, die zum ersten Mal in Hilzingen zu Gast war, bekräftigte in ihrer Ansprache, was das bedeutendste einer Partnerschaft ist: sich gegenseitig kennenzulernen und Grenzen zu überwinden. »Wir Lizzanesi sind sicher Italiener, aber auch ein bisschen Deutsche, und alle zusammen sind wir vor allem Europäer!«, so die italienische Bürgermeisterin, die den europäischen Gedanken vor allem an die Jugend weitergeben möchte.

Altbürgermeister Rinaldo Novali, der gemeinsam mit Altbürgermeister und Ehrenbürger Franz Moser die Partnerschaft initiiert hatte, sprach vom Beginn der Freundschaft, die 1998 ihren Anfang nahm. Er bedankte sich bei allen Hilzinger Bürgerinnen und Bürgern, die diesen Schritt mit den Lizzanesen in die richtige Richtung gegangen sind, um für ein friedliches Miteinander in Europa einzustehen.

Rossella Fabbri, Schulleiterin der Schule »Montessori-Da Vinci« in Porretta Terme freute sich sehr darüber, dass die Jugendlichen mit dieser Partnerschaft die Möglichkeit haben, unterschiedliche Bräuche und Nationalitäten kennenzulernen und zu respektieren und sich so an verschiedene Denk- und Verhaltensweisen anzupassen.

Alberto Brancorsini stellte als Vorsitzender des Montepizzochors seinen Verein vor, den die Hilzinger schon von zahlreichen Präsentationen an Kirchweih im Alten Rathaus kennen. Der Verein, der dieses Jahr sein 50-jähriges Bestehen feiern durfte, möchte sich weiterhin aktiv in die Partnerschaft einbringen, um neue Freundschaften zu

schließen und den kulturellen Austausch zu fördern.

Für Altbürgermeister und Ehrenbürger Franz Moser sei dieses 15-jährige Jubiläum ein ganz besonders freudiges Ereignis und dokumentiere die Bereitschaft, diese Freundschaft ganz im Sinne des Textes auf der Urkunde zu leben und auch weiterzuentwickeln. Er ließ die unglaubliche Gastfreundschaft bei der Partnerschaftsfeier 2001 in Lizzano und die »Gegenfeier« im Jahr 2002 in Hilzingen nochmals Revue passieren und erwähnte, dass die Freundschaft nicht nur auf das gemeinsame Feiern ausgelegt war, sondern auch auf den Erfahrungsaustausch auf allen Gebieten, die eine Gemeinde beschäftigen. Besonders hatte ihn jedoch die Gedenkfeier im September 2004 anlässlich des 60. Jahrestages des Massakers von Casa Berna bewegt, die sich mit der dunklen Seite der deutschen Geschichte auseinandersetzte und bei der auch er eine Ansprache halten durfte. Für Franz Moser ist es oberstes Ziel aller politischen Kräfte, solche schreckliche Ereignisse zu verhindern. Die Partnerschaft zwischen Lizzano und Hilzingen sei für ihn deshalb ein wichtiger Beitrag der Völkerverständigung.

Bei den anschließenden Hymnen, gespielt vom Musikverein Hilzingen, kam diese gelebte Völkerverständigung zum Ausdruck, als sich alle Gäste bei den Händen hielten und so ihre Verbundenheit untereinander zeigten.

Bei einem Geburtstag dürfen Geschenke natürlich nicht fehlen: So überreichte Bürgermeister Rupert Metzler ein Glaspräsen mit Hilzinger Logo an Elena Torri, die wiederum den »Corno alle Scale«, Lizzanos Hausberg, in Kleinformat als Andenken an das 15-jährige Jubiläum für ihren Amtskollegen dabei hatte.

Abschließend galt der Dank von Bürgermeister Metzler dem

Partnerschaftskomitee für die Organisation des Partnerschaftstreffens. Er überreichte stellvertretend für die vielen helfenden Hände - je einen Blumenstrauß an Paula Pugliese, Vorsitzende des Partnerschaftskomitees, sowie an Iris Speiser, Mitarbeiterin der Gemeindeverwaltung. »Ohne die Mitwirkung dieses neu gegründeten Komitees wäre die Durchführung dieses Partnerschaftstreffens nicht möglich gewesen«, so Bürgermeister Metzler.

Nach so vielen Reden und Ansprachen waren alle Gäste hungrig und freuten sich auf das rustikale deutsche Buffet, das durch den Partyservice Holzinger serviert wurde. Joachim Holzinger, der auch schon bei der Geburtstunde zur Partnerschaftsfeier im Jahre 2001 in Lizzano mit dabei war und die Gäste bekocht hatte, präsentierte typisch deutsche Spezialitäten.

Frisch gestärkt wurde der Abend dann zu einem grandiosen Fest, bei dem die Sänger und Musiker gleichermaßen die anwesenden Gäste zum Mitmachen animierten. So blieb es nicht aus, dass Italiener und Deutsche gemeinsam zur Polonaise durch die Halle schritten und bis in die frühen Morgenstunden viel Spaß miteinander hatten. Die Stimmung wurde gegenseitig angeheizt, als sich gegen Mitternacht der Chor aus Lizzano und die Musiker aus Schlatt und Hilzingen gemeinsam in einem musikalischen Wettstreit maßen und abwechseln ihr Können zeigten. Die anwesenden Gäste bedankten sich jeweils lautstark mit Applaus.

Die kleine Fotoausstellung über 15 Jahre Partnerschaft im ersten Obergeschoss des Rathauses Hilzingen ist noch bis zum 23. September zu den üblichen Öffnungszeiten zu sehen.

Eine Bildergalerie des Partnerschaftstreffens ist auf der Homepage der Gemeinde unter [www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de) zu finden.



Auch wenn es sich um die zweite Einschulungsfeier der Schullaufbahn handelte, waren Anspannung und Nervosität bei Kindern und Eltern ungebrochen, als am vergangenen Dienstag 39 Schülerinnen und Schüler ihre Einschulung in die Lerngruppen 5 an der Peter-Thumb-Gemeinschaftsschule feierten. Schulleiter Martin Trinkner bedankte sich für das entgegengebrachte Vertrauen der Eltern in die Bildungseinrichtung, die zum Schuljahr 2015/2016 als Gemeinschaftsschule startete. Der zweite Jahrgang der Gemeinschaftsschüler kann von den Erfahrungen aus dem vergangenen Schuljahr profitieren, die durchweg positiv waren. In einer launigen Feier begrüßten die Paten aus Jahrgang 6 mit selbstgestalteten Schultüten und Glückwünschen ihre Nachfolger der Lerngruppen 5.

## Shakespeare in der Remise

Ein Sommernachtstraum in einem Wintermärchen

**Hilzingen.** Am kommenden Sonntag, 25. September, führt die Theater AG der Eduard-Presser-Grundschule um 11 Uhr in der Remise des Hilzinger Museums »Ein Sommernachtstraum in einem Wintermärchen« auf. Manuela Trapani inszeniert seit sechs Jahren an der Eduard-Presser-Grundschule und beschäftigte sich im Shakespearejahr 2016 sehr intensiv mit dem Werk des Dramatikers. Es entstand eine 40-minütige Hommage, die aus einem Prolog, vier Bildern und einem Epilog besteht.

Die Premiere fand im Rahmen des Schulfestes als Freilichtspiel statt. Nun folgt diese öffentliche Aufführung im Ambiente der Remise. Getränkeausschank findet bei schönem Wetter ab

10.30 Uhr vor der Remise statt, bei schlechtem Wetter nach der Aufführung in der Remise. Einfach vorbeikommen und sich ein Bild davon machen, was Kinder ab neun Jahren bereits leisten. Sie spielen wahrhaftig Theater.



Die Schülerinnen kurz vor einem berühmten Zitat aus Romeo und Julia, danach entdeckt Florizel (links): »Die Gäste kommen«.

### Comfort-Fahrrad

m. Anhänger u. Kupp.  
zu verkaufen, NP 880,- €/  
Verk.preis 280,- €;  
Campingzelt, bei Brandt  
Tel. 0 77 33 / 5 06 63 79

### BENZIN, AKKU, ELEKTRO. 100% STIHL.



STIHL Heckenscheren für jede Anforderung.

- Starke Motoren und Präzisionsmesser
- HS 45 mit Benzinmotor und ErgoStart
- HSE 52 als leichtes Elektromodell
- Kabellose Akku-Heckenschere HSA 66 für volle Arbeitsfreiheit

Wir beraten Sie gern:



**brachat & schönle KG**

» land- und gartentechnik «

Gewerbestraße 20 - Gottmadingen  
Tel 07731 - 92 66 90  
Mail info@brachat-schoenle.de

### Hardware \* Software \* Internet \* Telekommunikation

Mo.-Fr. von 15.00 Uhr - 18.00 Uhr  
(oder nach Vereinbarung)

- Beratung
- Verkauf
- Virenschutz
- Datensicherung
- Reparatur
- Tintenpatronen und Zubehör



**KDT Krug Daten Technik**  
Telekom-Shop  
Mobil und Festnetz

Bahnhofstr. 19 \* 78244 Gottmadingen \* in der Postfiliale  
Tel. 0 77 31/18 43 83 \* www.kdt-krug.de

### GEBRAUCHTWAGEN DER WOCHE



Autohaus  
Rolf Moser in Engen

**UNSER PREIS: 10.950.-**

IHR VOLKSWAGEN PARTNER



### VW Polo 1,2 | LIFE

EZ 10.10.2013, 21.415 km, toffeebraun metallic, 51 kW / 69 PS, Benzin, 1.198 cm<sup>3</sup>

**Innenausstattung:** Sondermodell LIFE, Sitzheizung vorne, Fahrer-/Beifahrersitz mit Höheneinstellung, Geschwindigkeitsregelanlage, Easy Entry System, Radio mit CD-Spieler, Wärmeschutzverglasung grün getönt, Climatronic, Airbag auf Fahrer- und Beifahrerseite, Multifunktionsanzeige, Bordcomputer

**Außenausstattung:** Metallic-Lackierung, Außenspiegel elektrisch einstellbar und beheizbar, Tagfahrlicht, Nebelscheinwerfer, Leichtmetallfelgen 15 Zoll, Einparkhilfe vorne und hinten, Regensensor uvm.





## MB-TECHNET

HARD & SOFTWARE e.K.

*Ihr EDV - Partner*

**Server und Netzwerktechnik**  
**Kopiersysteme A3**   
**individuelle PC-Systeme**  
**Telefonanlagen**   
**Voip - Telefonanschlüsse**  
**Videoüberwachung**  
**Backupsysteme** 

**Markus Britsch, Dipl. Ing. (BA)**  
Brühlstraße 6  
78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 / 16 99 70  
Mobil: 01 71 / 528 59 04  
E-Mail: info@mbtechnet.de  
Internet: www.mbtechnet.de

## Mitteilung an alle Gewerbetreibenden, Freiberufler und Künstler der Gemeinde Hilzingen

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Ulrike Stiller vom Designbüro GAP-Design erstellt für die Gemeinde Hilzingen die 3. Auflage für die WIR-Broschüre. Diese wird zeigen, welches gewerbliche und künstlerische Potenzial unsere Gemeinde zu bieten hat und stellt jedes Unternehmen in einer Art Unternehmensprofil sehr persönlich vor. Ebenso präsentiert sich die Gemeinde Hilzingen mit allen Ortsteilen und gibt für den Bürger nützliche Information.

Die Broschüre wird nach Fertigstellung nicht nur an jeden Haushalt verteilt, sondern auch an alle Neubürger oder Interessenten für Bauplätze ausgegeben sowie im Internet veröffentlicht. Wir unterstützen diese Idee sehr und würden uns freuen, wenn auch Sie mit Ihrem Unternehmen darin präsent wären. Ulrike Stiller wird sich in den nächsten drei Wochen mit allen Gewerbetreibenden, die bereits in der vorherigen Ausgabe dabei waren per Mail in Verbindung setzen. **Alle anderen Unternehmer und Unternehmerinnen, insbesondere Personen (zum Beispiel Künstler, Architekten, Steuerberater und andere), die nicht durch eine Gewerbebeanmeldung bei uns erfasst sind, können sich wegen einer Aufnahme in die Broschüre direkt an Ulrike Stiller wenden (Telefon 07771/918882 oder per Mail unter gap.stiller@web.de).** In einem persönlichen Gespräch wird sie dann alle näheren Details erläutern und für Fragen zur Verfügung stehen.

Wir hoffen, dass möglichst viele bei der Broschüre wieder mitmachen, damit wir auch weiterhin ein umfassendes Bild unseres bunten Angebotes von Gewerbetreibenden, Dienstleistern, Freiberuflern und Künstlern präsentieren können, denn diese Übersicht ist sowohl für Neubürger also auch für Interessenten unserer Bau- und/oder Gewerbeplätze ausgesprochen hilfreich.

Es würde uns freuen, wenn es uns gelänge, unseren Bürgerinnen und Bürgern, Kunden und Lieferanten in einer gemeinsamen Broschüre zu zeigen, was unsere Gemeinde alles zu bieten hat!

Mit freundlichen Grüßen



**Rupert Metzler**, Bürgermeister

## Impressum

**Herausgeber:** Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: www.hilzingen.de  
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

**Redaktionsschluss:** montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

**Gesamtherstellung,** Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)  
Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen

## Aktuelle Baustellen

**Für mögliche Behinderungen  
wird um Verständnis gebeten**

**Hilzingen. Erneuerung Bachverrohrung Steppbach innerorts in Hilzingen:** Am Montag, 19. September, wurde mit den Bauarbeiten durch die Firma Villieber aus Owingen begonnen. Dabei wird der verrohrte Steppbach erneuert, beziehungsweise durch eine größere Verrohrung ersetzt werden. Vom Parkplatz des Schwimmbades in der Riedheimer Straße verläuft die Trasse entlang des vorhandenen Fußweges Richtung Süden bis in Höhe des Hegau-Hallen-Parkplatzes und schließt am vorhandenen Schacht in der Dietlishofer Straße an.

Diese Baumaßnahme trägt wesentlich, wie schon die erst kürzlich fertiggestellten Hochwasserschutzmaßnahmen im künftigen Baugebiet »Beim Steppbachwiesle«, zur Hochwassersicherheit im Bereich des Steppbaches bei.

Insgesamt ist mit circa sechs

Wochen Bauzeit zu rechnen.

**Erneuerung der Wasserleitung vom Ortsteil Riedheim bis zu den Siedlungshöfen:**

Ebenfalls im Laufe der Woche wurde mit diesen Grabarbeiten durch die Firma Viellieber begonnen. Die Baumaßnahme erstreckt sich im Bereich der B 314, circa 200 Meter westlich des Riedheimer Sportplatzes entlang eines parallel zur Bundesstraße verlaufenden Wirtschaftsweges bis zu den Siedlungshöfen.

Insgesamt werden 1.200 Meter Wasserleitung erneuert. Die Rohrverlegearbeiten werden von der Firma Lohr aus Ravensburg ausgeführt.

Die Baumaßnahme dient zur Gewährleistung der Versorgungssicherheit für die betroffenen Höfe.

Insgesamt sind für diese Maßnahme circa vier Wochen Bauzeit vorgesehen.



Am 30. Juli hatten 16 Kinder aus der Gemeinde eine Riesengaudi mit dem Narrenverein Pfiffikus Hilzingen beim Gokart fahren, Trampolin springen und Spielen in Hofwiesen. Bei tollem Wetter tobten die Kinder den ganzen Mittag, danach wurde gegrillt, und zum Abschluss gab es noch Eis für alle.

## Unsere Jubilare

<b>23. September</b> Pammer, Gerda Staufenstr. 32, Hilzingen	75 Jahre
<b>25. September</b> Menholz, Angelika Dietlishof 13, Hilzingen	70 Jahre
<b>28. September</b> Utz, Roland Zwischen-Wegen-Str. 6, Hilzingen	70 Jahre



Das Jubiläumsorchester JBO des MV Weiterdingen mit MusikerInnen aus zwei Jahrzehnten freut sich auf den Musikherbst von Freitag, 7., bis Sonntag, 9. Oktober, in der Wiesenthalhalle in Weiterdingen.

## Musikherbst

### Bezirksmusikfest und 20-jähriges Jubiläum des Jugendblasorchesters in der Wiesenthalhalle

**Weiterdingen.** Bereits am vergangenen Freitag haben in Weiterdingen mit einer ausgedehnten Musikprobe der »jüngsten, ehemaligen und aktiven Musikanten« die Vorbereitungen für den Musikherbst begonnen. Es folgen nun noch drei Wochen zahlreiche Probearbeiten inklusive Probewochenende am Feldberg.

Der MV Weiterdingen ist in diesem Jahr Ausrichter des Bezirksmusikfestes »Grenzland«. Es werden die befreundeten Musikvereine des Bezirks vom Freitag, 7., bis Sonntag, 9. Oktober, zu hören sein. Dazu feiert das vereinseigene JBO sein 20-jähriges Bestehen, wozu ein »Jubiläumsorchester« mit MusikerInnen der vergangenen zwei Jahrzehnte eingeladen wurden. Das fast 60-köpfige Orchester wird gemeinsam mit den »Notenchaoten« am Galakonzert

die Eröffnung gestalten. So wird sich in der Wiesenthalhalle an diesem Wochenende alles um die Blasmusik drehen.

Die Weiterdinger beginnen ihren Musikherbst mit einem zünftigen Bierabend am Freitag mit den Musikkapellen Bietingen und Gailingen. Selbstverständlich sind Gäste in Dirndl und Lederhose besonders willkommen. Am Samstagabend folgt dann das Galakonzert mit dem JBO, dem befreundeten MV Randegg und dem MV Weiterdingen.

Am Sonntagvormittag geht es ab 11.30 Uhr mit Blasmusikunterhaltung durch die Musikvereine Gottmadingen und Hilzingen weiter. Die MusikerInnen des MV Weiterdingen freuen sich auf Besucher aus dem Bezirk »Grenzland« und werden ihre Gäste musikalisch und kulinarisch verwöhnen.

## Frauengemeinschaft Weiterdingen/Binningen Nudelmanufaktur

**Weiterd./Binningen.** Alle interessierten Frauen sind am **Freitag, 30. September** (Terminänderung), um 17 Uhr zur Besichtigung der Nudelmanufaktur in Murbach bei Randegg eingeladen. Die Murbacher Hausmachernudeln werden nur mit dem vollen Ei von artgerecht gehaltenen Hühnern hergestellt. Nach dem Zuschauen bei der Produktion wird ein Nudelgericht serviert. Kostenbeitrag 5 Euro.

Abfahrt in Weiterdingen ist an der oberen Bushaltestelle um 16.30 Uhr. Wegen Bildung von Fahrgemeinschaften bitte rechtzeitig bis 23. September bei Paula Schäfer (Telefon 667) oder Sonja Schmieder (Telefon 789) melden. Die Frauengemeinschaft freut sich über eine rege Teilnahme.

## Dienststellen des Landratsamtes Konstanz

### Am 29. September geschlossen

**Hegau.** Die Dienststellen des Landratsamtes Konstanz (einschließlich des Straßenverkehrsamtes und der Zulassungsstellen in Konstanz, Singen und Stockach sowie der Führerscheinstelle in Konstanz) bleiben am Donnerstag, 29. September, wegen des Betriebsausfluges der MitarbeiterInnen geschlossen. Von der Schließung nicht betroffen ist der Wertstoffhof auf der Deponie Singen-Rickelshausen.

Das Landratsamt Konstanz bittet darum, Behördengänge rechtzeitig zu planen. Informationen zu allen Anliegen gibt es auf der Homepage des Landkreises Konstanz ([www.LRAKN.de](http://www.LRAKN.de)). Zu zahlreichen Anträgen stellt das Landratsamt im Internet auch Formulare zum Download zur Verfügung.

## Musikverein Binningen Schrottsammlung

**Binningen.** Der Musikverein Binningen führt am Samstag, 1. Oktober, von 9 bis 12 Uhr auf dem Parkplatz der Hohenstoffelhalle eine Hol- und Bring-Schrottsammlung durch.

Wer den Schrott früher loswerden will oder keine Fahrmöglichkeit hat, meldet sich beim Vorsitzenden Josef Hiestand, Telefon 07739/1576. Der Schrott sollte am Samstag, 1. Oktober, ab 9 Uhr an der Straße bereitliegen.

## Metzgerei Haug

<b>Schweine-Rückensteak,</b> mager und zart	100 g <b>1,09</b>
<b>Geschnetzeltes vom Schwein,</b> auch als Fertigpfanne	100 g <b>-,99</b>
<b>gekochter Schinken-Aufschnitt</b> (Hinter-, Saft-, Bauernschinken)	100 g <b>1,39</b>
<b>Schinkenwurst,</b> auch als Portionswurst	100 g <b>1,09</b>
<b>Lyoner,</b> auch im Ring	100 g <b>-,99</b>

**Alles aus eigener Schlachtung und Produktion**  
Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Gut zu wissen, was man isst und trinkt!

Jetzt aktuell: Risikofällungen und Baum-/Heckenpflege

Landschaftsbau  
Landschaftspflege  
Hausmeisterdienst  
Risikofällung  
Brennholzhandel  
Zaunbau

Gartenbau  
Baggerarbeiten  
Erdarbeiten  
Hofbeläge  
Abbrucharbeiten  
Winterdienst



## Dienstleistungen

### Bohnenstengel & Schildknecht

Tel. 01 71 / 452 66 11 oder  
[info@bohnenstengel-schildknecht.de](mailto:info@bohnenstengel-schildknecht.de)

## Gemeinschaftsschule Neue Telefonnummer

**Hilzingen.** Die Peter-Thumb-Schule in Hilzingen ist seit Schulbeginn unter der neuen Telefonnummer 07731/143195-0 erreichbar. Die bisherige Telefonnummer entfällt.

## Männerchor Riedheim Schlachtfest

**Riedheim.** Alle Jahre wieder ... gibt es das Riedheimer Schlachtfest. Der Männerchor Riedheim freut sich auf viele Gäste am Sonntag, 25. September, ab 11 Uhr in der Burg. Angeboten werden Schlachtplatte, Kesselfleisch, Rippe, Bratwurst, Sauerkraut, Bauernbrot, Kaffee und Kuchen, Mitnehmer-Wurst sowie diverse Getränke (mit und ohne Alkohol).



Messen von Casali, Mozart und Dvorak standen im Zentrum des Chorprobenabends des Kirchenchores Hilzingen, der für die 50 SängerInnen mit ihrem Chorleiter Guido Oelke am vergangenen Samstag wieder im evangelischen Gemeindezentrum stattfand. Unmittelbar nach der Sommerpause sind musikalisch neben den Festgottesdiensten in Weiterdingen und am Kirchweihsonntag in Hilzingen auch das traditionsgemäß zum Abschluss der Erntedankwoche stattfindende Kirchenkonzert vorzubereiten. Der Chor freut sich, in der wiedereröffneten Kirche zu musizieren. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen zum Benefizkonzert in der St. Peter und Paul-Kirche in Hilzingen am Sonntag, 23. Oktober, um 17 Uhr. Neben dem Chor wirken eine Bläsergruppe des Musikvereins Hilzingen sowie Christa Gommel an der Orgel mit. Der Eintritt ist frei, um Spenden für die neue Kirchenorgel wird gebeten.



## Abfuhrtermine

**Fr. 23.09.** Biomüll  
**Sa. 24.09.** Grünschnittannahme (gegen Gebühr)  
Parkplatz Hegauhalle, 10.30 bis 14 Uhr  
**Mo. 26.09.** Blaue Tonne

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Telefon 07731/9315-61, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de).

**Gelbe Säcke** sind im Rathaus, Bürgerbüro, EG, erhältlich.

## Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Firma REMONDIS Süd GmbH Radolfzell (vorm. Firma SITA Süd Heinemann GmbH), Tel. 07732/99990.

Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

**Ausgabe der Gelben Säcke** in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Bürgerbüro.

**Glascontainer:** Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr**. Die Glascontainer werden durch die Firma REMONDIS Süd GmbH geleert.

**Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll**

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

## Terminplaner

**Shakespeare-Aufführung:** »Ein Sommernachtstraum in einem Wintermärchen«, Theater AG der Eduard-Presser-Grundschule Riedheim, Sonntag, 25. September, 11 Uhr, Remise im Museum Hilzingen

**Patrozinium,** Katholische Kirchengemeinde, Sonntag, 25. September, 10 Uhr, Kirche St. Mauritius, Weiterdingen  
**Schlachtfest,** Männerchor Riedheim, Sonntag, 25. September, Burg Riedheim

**Besuch des Freilichtmuseums,** Seniorenwerk St. Peter und Paul, Mittwoch, 28. September, 13.30 Uhr

»Die Peter-Thumb-Kirche und der Erntedankschmuck«, Mittwoch, 28. September, 16 Uhr, Kirche St. Peter und Paul, Hilzingen

**Altmaterialsammlung,** Musikverein Binningen, Samstag,

1. Oktober, 9 bis 14 Uhr, Hohenstoffelhalle, Binningen

**Museum und Museumscafé,** Museumsverein Hilzingen, Sonntag, 2. Oktober, 14 Uhr, Museum Hilzingen

## Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Spiegel 2,13 x 1,06 Meter (Höhe/Breite), mit hellem Holzrahmen; 2 Garderobenschränke mit Spiegel, dunkelbraunes Holz, Telefon 07731/62647
- Variables Kinderbett, 1,40 x 0,75 Meter, mit und ohne Gitter verwendbar, diverse Rucksäcke und Reisetaschen, Servierwagen für die Terrasse, Telefon 07731/62306
- Großes Meerschweinchen-/Kaninchengehege, 1,20 x 0,60 Meter, Telefon 07731/13972
- Snowboard, 1,50 Meter lang, mit Bindung, Telefon 07739/1241
- Lattenrost und Matratze, 1 x 2 Meter, Telefon 07739/5427



Am Samstag, 10. September, eröffnete Susanne Happ ihr Geschäft »Delicious Homemade« in Duchtlingen, Hegastraße 31. Bürgermeister Rupert Metzler gratulierte ihr zur Geschäftseröffnung und überreichte ein Präsent der Gemeinde.

## Buntes Programm für Groß und Klein

### Waldtage Konstanz am 24./25. September

**Hegau.** Am 24. und 25. September dreht sich rund um das ehemalige Kloster Sankt Katharina bei Konstanz alles um das Thema Wald. Das Kreisforstamt des Landratsamtes Konstanz und der Landesbetrieb ForstBW veranstalten dort zusammen mit der Mainau GmbH sowie der Stadt Konstanz und der Universität die Waldtage Konstanz 2016. Im Mittelpunkt dieser Erlebnistage für Groß und Klein steht ein Parcours mit mehr 50 Informations-, Aktions- und Mitmachständen. Diese reichen von Informationen über die heimatischen Wildtiere und modernen Holzernemaschinen bis hin zum Kletterspaß zwischen den Bäumen. Jeweils von 10 bis 16 Uhr können die Besucher hier den Wald aktiv erleben.

Eröffnet werden die Waldtage am Samstag, 24. September, um 10 Uhr, gemeinsam durch Landrat Frank Hämmerle, Björn Graf Bernadotte, Uni-Rektor Professor Ulrich Rüdiger und Baubürgermeister Karl Langensteiner-Schönborn. Treffpunkt ist das zentrale Festgelände Sankt Katharina.

Im Vorfeld startet bereits am Freitag, 23. September, ab 18 Uhr, ein Musikprogramm. Am Veranstaltungssamstag spielen Bands aus der Region wie »Contrast Orange« und »hepburns« bis 22 Uhr Funk, Pop und Rock. Den Abschluss bildet am Sonntag die Stadtmusik Engen.

Weitere Informationen gibt es auf der Internetseite des Landkreises [www.LRAKN.de](http://www.LRAKN.de) unter der Rubrik »Kreisforstamt«.

### Gemeinderatsfraktion SPD/UL Öffentliche Fraktionssitzung

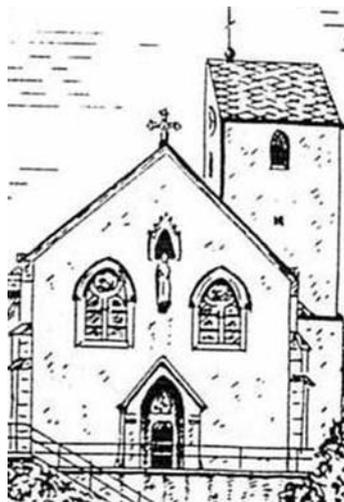
**Hilzingen.** Die Gemeinderatsfraktion SPD/UL lädt alle interessierten Bürgerinnen und Bürger zu einer öffentlichen Fraktionssitzung am Donnerstag, 28. September, um 19.30 Uhr, in den August-Dietrich-Saal, Hauptstraße 59, ein.

An diesem Abend werden die Gemeinderätinnen Andrea Baumann und Barbara Kissmehl über die aktuellen Projekte der Gemeinde berichten. Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen darüber zu diskutieren. Auch Anliegen aus der Bürgerschaft können vorgebracht werden.

### Musikverein Binningen Musikalische Früherziehung

**Binningen.** Ab Oktober bietet der Musikverein Binningen eine musikalische Früherziehung für Kinder ab vier Jahren an.

Für Kinder ist der kreative und spielerische Umgang mit Musik ein sehr wichtiges Element zur Entwicklung verschiedener Kompetenzen, wie Sprache, Logik, Emotionalität, Sozialvermögen, Konzentration sowie Motorik. Über die Beschäftigung mit Musik in der Gruppe, durch die Hände an verschiedenen Instrumenten, Malen mit Musik, Tanzen, Singen, Rollenspiel, Bau von Instrumenten, Einstieg in die Musiklehre, Rhythmusspiele und Bodypercussion wird nicht nur Freude und Interesse an der Musik geweckt. Es wird auch das Miteinander, das Selbstbewusstsein und die musikalische Entwicklung gefördert. Für Interessierte findet ein **Infoabend am Freitag, 23. September, um 18 Uhr** im Probelokal über dem Kindergarten statt. Informationen bei Josef Hiestand, Tel. 07739/1576 und Frauke Nausch, Telefon 0176/64221057.



Der Kirchenbauförderverein St. Mauritius, Weiterdingen, lädt am kommenden Sonntag, 25. September, im Anschluss an den Gottesdienst (11 Uhr) zu einem Umtrunk vor der Kirche ein. Bei Regenwetter findet er in der Pfarrscheune statt. Alle Gottesdienstbesucher sind dazu herzlich eingeladen.

### Albert Ehinger

Kirchstr. 5, Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 7 17 26

#### Fachbetrieb

- Malerarbeiten, Gipserarbeiten, Bodenlegerarbeiten aller Art
- Umzüge und Entrümpelungen
- Dach- u. Dachrinnenreinigung
- Gartenarbeiten + Bäume fällen
- Asbest-Entsorgung
- Gebäudereinigung
- Eigenes Gerüst vorhanden

Alle Arbeiten, die ich darf und kann

## Amtsblatt-Abo wird abgebucht

### Bitte Bankverbindung überprüfen

In den nächsten Tagen wird das dritte Quartals-Abonnement für das Gemeindeblatt Hilzingen in Höhe von 6 Euro abgebucht werden. Die Abonnenten werden gebeten, ihre angegebene Bankverbindung, IBAN und BIC, auf Richtigkeit und Aktualität zu überprüfen. Änderungen bitten wir umgehend dem Info Kommunal-Verlag, 78234 Engen, Jahnstraße 40, Tel. 07733/97230, Fax 07733/97231, E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de) mitzuteilen. Andernfalls müssten die entstehenden Gebühren für die Rücklastschrift dem Abonnenten belastet werden.

wir bilden aus!



Heizung  
Bäder  
Notdienst

## KERSCHBAUMER

Lassen Sie durch eine Solaranlage die Sonne für sich arbeiten.

Wir beraten Sie gerne - Rufen Sie an!

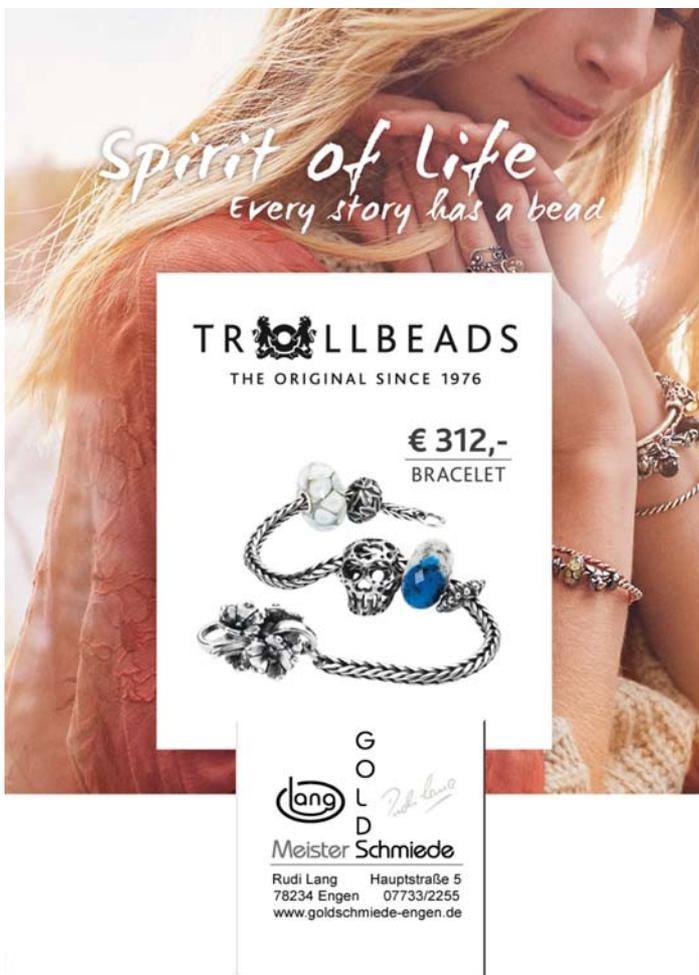


Engen Gerwigstr. 33 07733-505870 [www.kerschbaumer.de](http://www.kerschbaumer.de)

# Ökomarkt trifft Oktoberle in Engen

## Bummeln, schauen, kaufen und genießen

Verkaufsoffener Sonntag in Engen  
»Oktoberle« von 12 bis 17 Uhr



*Spirit of Life*  
Every story has a bead

**TROLLBEADS**  
THE ORIGINAL SINCE 1976

€ 312,-  
BRACELET

**lang** GOLD  
Meister Schmiede  
Rudi Lang Hauptstraße 5  
78234 Engen 07733/2255  
www.goldschmiede-engen.de

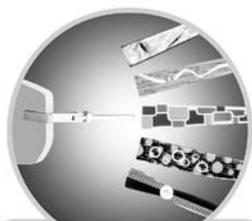
Hegau her. Nach fünf erfolgreichen »Engener Oktoberle« wird dieser verkaufsoffene Sonntag im Herbst auf Anregung des »Marketing Engen«-Vereins (MEV) in diesem Jahr erstmals mit dem Engener Ökomarkt kombiniert, um Synergieeffekte zu nutzen. So öffnen 20 Engener Einzelhändler und Gastronomiebetriebe am kommenden Ökomarkt-Sonntag, 25. September, von 12 bis 17 Uhr in der Engener Altstadt und drum herum erneut ihre Türen. Der »Marketing Engen«-Verein (MEV) unterstützt den Einzelhandel bei »Ökomarkt trifft Oktoberle«.

Ob schicke Brillen, edler Schmuck oder pfiffige Taschen, ob Gardinen aller Art, die neue Schuhkollektion oder schnittige Fahrräder - all dies und noch viel, viel mehr ist am »Oktoberle« am kommenden Sonntag zu finden. Erneut werden sich die Altstadtthändler für ihren verkaufsoffenen Sonntag viel einfallen lassen, um die Besucher zu überraschen. Im Mittelpunkt stehen natürlich der Verkauf und optimale Beratung, denn dafür sind die kleinen individuellen Geschäfte in der Altstadt bekannt: Der Kunde ist hier noch willkommener Gast und kann sich in stressfreier Ambiente beraten und betreuen lassen.

Am Sonntag ist Bummeln, Besichtigen, Einkaufen und Genießen angesagt, werden doch die zumeist inhabergeführten Fachgeschäfte und Gastronomiebetriebe wie in den vergangenen Jahren herbstlichen Charme versprühen und neben der Vielfalt ihres Angebotes und der individuellen Beratung auch leckere kleine Köstlichkeiten für die Besucher bereithalten. Doch nicht nur die Gassen der historischen Altstadt mit ihrem besonderen Ambiente laden zum Einkaufsbummel ein, wer sich zum Beispiel Ideen und Pflanzen für einen bunten Herbst in seinem Garten holen möchte, der wird am Sonntag im Altdorf fündig.

### Brillen-Wechsel-System

Wir haben am *Oktoberle* die gesamte Kollektion im Haus.



**ChangeMe!**

10 % auf alle ChangeMe

optik  
spellenberg

Engen . Peterstr. 5 . Tel. 0 77 33 / 22 11

### Verkaufs-Sonntag am 25.9.16

ab 12 Uhr  
geöffnet

- Mustergräber
- Pflanzideen
- Riesenauswahl an Herbstpflanzen
- Nützlingseinsatz in unseren Gewächshäusern

### Grillvorführung!

Grillspaß für draußen - jederzeit



### Tomaten- & Paprikatest

### Sonntags-Aktion

Koniferen Formschnitt 20%  
Schopflavendel nur 1,90€

**Blumen  
Weggler**

78234 Engen  
Schwarzwaldstr. 5  
Tel. 07733/5250

**Einklang**  
 Energetische-Wellness-Massage  
 & geistiges Heilen



**Wir sind für Sie da am verkaufsoffenen Sonntag**  
 25. September 2016  
 Ökomarkt trifft Oktoberle

Es erwartet Sie viel neue Ware.  
 Fackeln, Kalender:  
 Kerzen, Schmuck usw.

**Ab Oktober  
 Klangschalen-  
 meditation**  
 immer am 1. und 2. Dienstag  
 um 18:30 Uhr  
 und am 1. und 2. Donnerstag  
 um 19:30 Uhr

Kein Kurs.  
 Jede Meditation  
 ist in sich abgeschlossen.  
 Matten, Sitzkissen und  
 Stühle sind vorhanden.



**HILDEGARD KUNZ**      TELEFON: 07733 98 26 713  
 VORSTADT 13      INFO@EINKLANG-ENGEN.DE  
 78234 ENGEN      WWW.EINKLANG-ENGEN.NET



**daniela buhl**  
 toaschen . accessoires . koffer

hauptstraße 25-27 | 78234 engen | tel. 07733/8801



**Ulla Blocher**  
 Nähatelier  
 Vorstadt 13 - 78234 Engen  
 Tel./Fax 0 77 33 / 9 84 44

**Das besondere  
 Stoffgeschäft**  
 in der Altstadt von Engen

Öffnungszeiten:  
 Mo. geschlossen  
 Die.-Fr. 9.00 - 12.30 und  
 14.30 - 18.00 Uhr  
 Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

**Jugendkeller  
 Öffnungszeiten**

**Hilzingen.** Der Jugendkeller hat mittwochs von 16 bis 20 Uhr und donnerstags von 15.30 bis 19 Uhr geöffnet. Eingang: Westbau, Treppe in den Schulkeller.

**BUND-Kindergruppen  
 Kartoffelernte**

**Hegau.** Alle Kinder, die gerne draußen etwas erleben wollen und sich für Tiere und Pflanzen interessieren, die gerne auf Moos sitzen, in der Erde graben, im Wasser planschen, über Baumstämme klettern, durchs Herbstlaub rascheln, die lernen wollen, wie man Naturschützer werden kann, sind herzlich zur BUND-Kindergruppe eingeladen. Diesmal heißt es: »Kartoffeln raus aus dem Topf und ab damit in Mutters Kochtopf«. Vorher gibt es aber noch eine Kostprobe am traditionellen Kartoffelfeuer.

Kosten 2 Euro pro Veranstaltung, eine Mitgliedschaft beim BUND ist nicht erforderlich. Bitte ein kleines Vesper, etwas zu trinken sowie eine Sitzunterlage mitbringen. Robuste, wettergerechte Kleidung und feste Schuhe sind Voraussetzung.

Die älteren Kinder zwischen acht und zehn Jahren treffen sich am Mittwoch, 28. September, die jüngeren zwischen fünf und sieben Jahren am Freitag, 30. September, jeweils um 15 Uhr am Friedhof Gottmadingen (Eingang Friedhofstraße). Die Veranstaltungen enden jeweils um 17 Uhr. Anmeldung ist erforderlich bis spätestens zum Vortag bei W. Kostmann, Tel. 07774/1072 oder mobil auch per sms 0172/7406414. Die Veranstaltung findet nur bei genügend Anmeldungen statt.



Zum verkaufsoffenen Sonntag »Oktoberle« laden Engener Einzelhändler am kommenden Sonntag, 25. September, von 12 bis 17 Uhr herzlich ein. Bei einem Bummel durch die Geschäfte können sich die Besucher in aller Ruhe von der Warenvielfalt, dem Branchenmix und der Leistungsfähigkeit überzeugen.  
 Archiv-Bild: Hering

**Pfeiffer's  
 Schmuckatelier  
 in Engen**

**Oktoberle  
 Sonntag, 25.09.16  
 von 12 bis 17 Uhr  
 geöffnet**

**Pfeiffer's** Peterstraße  
 Schmuck-Atelier 13  
 78234 Engen  
 Tel. 07 7 33 / 53 08

**Boxspring-Komfort  
 in Naturmaterialien**



Schreinerei  
 Möbelwerkstatt  
 Innenausbau

**Lang**

**Ihr Schlafberater für gesundes  
 Schlafen in Naturmaterialien**

**ProNatura.**  
 ergonomisch besser schlafen  
 Eine Premiummarke von JOKA

Öffnungszeiten des Schlafstudio nach Vereinbarung  
 Ostlandstraße 2 78234 Engen Tel. 07733 6806  
**www.pronatura-lang.de**

S i e f i n d e n u n s v o r d e n P f a r r h a u s g a r a g e n

# Kirchennachrichten

## Evangelische Kirchengemeinden im Hegau



**Paul-Gerhardt-Gemeinde Hilzingen**  
**Friederike-Fliedner-Gemeinde Tengen**  
 Pfarramt im Hanfgarten 10, 78247 Hilzingen  
 Öffnungszeiten Mo/Mi/Do 9:30 - 11:30 Uhr  
 Gem.-sekretärin: Ingeborg Göger, Anja Tröndle  
 Pfarrer: Matthias Stahlmann  
 KGR-Vorsitzende Hilzingen: Andrea Jäckle  
 KGR-Vorsitzende Tengen: Elke Luckner  
 Tel. 07731-64514 / Fax 07731-64517  
 Email: kontakt@evki-hilzingen.de  
 Homepage: www.evki-hilzingen.de

### Wochenspruch:

Dies Gebot haben wir von ihm, dass, wer Gott liebt, dass der auch seinen Bruder liebe. *1. Johannes 4,21*

Ein spirituelles Leben verlangt nichts Außergewöhnliches von uns. Es führt in die Gemeinschaft mit allem was existiert. Es lehrt uns die Präsenz in jedem Augenblick unseres Lebens.

**Willigis Jäger**, Benediktinermönch und Zen-Meister

### Donnerstag, 22. September 2016

**09.30 Uhr, Hilzingen**, Krabbelgruppe  
 (Kontakt: Frau Götz, Tel. 07739-926117)  
**15.00 Uhr, Hilzingen**, Café zum »Guten Hirten«  
**17.30 Uhr, Hilzingen**, Probe Kinderchor  
 - Gruppe Vorschulkinder und Klassen 1 und 2 mit Andrea Jäckle  
**18.15 Uhr, Hilzingen**, Probe Kinderchor  
 - Kinder der Klassen 3 bis 5 mit Andrea Jäckle  
**20.00 Uhr, Tengen**, Chorprobe des gemeinsamen Chores im kath. Pfarrheim Tengen  
**20.00 Uhr, Hilzingen**, Frauenabend im Grünen Keller  
**20.00 Uhr, Hilzingen**, Taizéandacht

### Freitag, 23. September 2016

**09.00 Uhr, Romanshorn**, Internationale Theologische Boden-seekonferenz (Reformationsjubiläum)

### Sonnabend, 24. September 2016

**10.00 Uhr, Hilzingen**, Exkursion der Konfirmanden zur Kartause Ittingen. Projekt der Eltern. Vielen Dank an Familie Häuptle.

### 18. Sonntag nach Trinitatis, 25. September 2016

Opfer für unsere Gemeinde/Kollekte: Brot für die Welt  
**Tengen, KEIN** Gottesdienst  
**10.30 Uhr, Hilzingen**, Erntedank-Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/Fr. Korn-Luick)  
 Die neuen Konfirmanden aus Hilzingen stellen sich der Gemeinde vor. Im Anschluss an den Gottesdienst gibt es Kaffee und Kuchen.

### Dienstag, 27 September 2016

**15.45 Uhr, Singen**, Gottesdienst im Seniorenwohnheim ESH in Singen  
**20.00 Uhr, Hilzingen**, Probe Belcanto-Chor

### Mittwoch, 28. September 2016

**16.30 Uhr, Hilzingen**, Konfirmandengruppe Tengen/Hilzingen

### Donnerstag, 29. September 2016

**09.30 Uhr, Hilzingen**, Krabbelgruppe  
 (Kontakt: Frau Götz, Tel. 07739-926117)  
**15.00 Uhr, Hilzingen**, Café zum »Guten Hirten«  
**17.30 Uhr, Hilzingen**, Probe Kinderchor  
 - Gruppe Vorschulkinder und Klassen 1 und 2 mit Andrea Jäckle  
**18.15 Uhr, Hilzingen**, Probe Kinderchor  
 - Kinder der Klassen 3 bis 5 mit Andrea Jäckle  
**20.00 Uhr, Tengen**, Chorprobe des gemeinsamen Chores im kath. Pfarrheim Tengen  
**20.00 Uhr, Hilzingen**, Frauenabend im Grünen Keller  
**20.00 Uhr, Hilzingen**, KGR

### 19. Sonntag nach Trinitatis, 2. Oktober 2016

Opfer für unsere Gemeinde/Kollekte: Kirchliche Arbeit mit Spätaussiedlern, Ausländern und Asylsuchenden  
**09.15 Uhr, Tengen**, Gottesdienst (Liturgieteam Herr Bühner/Herr Höhn)  
**10.30 Uhr, Hilzingen**, Gottesdienst (Liturgieteam Herr Bühner/Herr Höhn)

### Krabbelgruppe in Hilzingen

Unsere Krabbelgruppe lädt Sie und Ihr Kind herzlich ein. Wir treffen uns jeden Donnerstag von 9.30 bis 11 Uhr im evangelischen Gemeindezentrum im Hanfgarten 10 (außer Schulferienzeit). Wir singen, basteln, wir lesen Geschichten und spielen mit unseren Kindern. Alle Kleinen und Großen (ab circa 6 Monate) sind bei uns herzlich willkommen!  
 Kontakt: Frau Götz, Tel. 07739-926117

Wir wünschen Ihnen seitens des Gemeindeteams eine frohe Woche!

Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

## Ökumene

### Bildungswerk Hilzingen: Der Eltern-Baby-Kurs mit Kinderspiel und Elternwissen

Ab Herbst 2016 fortlaufende Kurse im evangelischen Gemeindezentrum, Hanfgarten 10, Hilzingen, Donnerstag-Vormittag. Der Eltern-Baby-Kurs ist eine geleitete Gruppe für Eltern und ihre Babys im Alter von zwei bis zwölf Monaten. Im angeleiteten Spiel werden die Babys in ihrer natürlichen Entwicklung unterstützt. Die Eltern können gemeinsam mit ihrem Baby neue Spielideen entdecken und sich mit anderen Eltern über ihre Erfahrungen als junge Familie austauschen. Die Kinder lernen ihren Körper und ihre Umgebung spielerisch besser kennen und treten mit anderen Babys in Kontakt. Zusätzlich erhalten die Eltern wertvolle Tipps zu den unterschiedlichsten babyrelevanten Themen:

- Milch - Brei - Familienkost
- Babyschlaf
- Stillen - Fläschchen - beides?
- Zahngesundheit
- robben - krabbeln - laufen
- von „bababu“ bis „Ball!“

Es gibt fortlaufende Anschlusskurse für das gesamte erste Lebensjahr. Die Babys sollten zu Beginn des Kurses mindestens zwei bzw. maximal ca. zehn Monate alt sein. Die Teilnehmerzahl pro Kurs ist auf acht Babys und ihre Eltern begrenzt.

Kursgebühr: 60 Euro

Leitung, Auskunft und Anmeldung: Marion Gutsch, Aach, Telefon 07774/925304.

### Das SENIORENwerk St. Peter und Paul lädt ein.

Früher war alles anders, aber nicht unbedingt besser. Unter welchen Umständen noch Anfang bis Mitte des 20. Jahrhunderts auf dem Lande gelebt und gearbeitet wurde, kann man sich heute meist nicht mehr vorstellen, zumal die nostalgisch verklärten Rückblicke oft nur die gute Seite vergangener Zeiten zeigen. Das Museumsdorf in Neuhausen ob Eck bringt uns diese Wirklichkeit zum Anfassen nahe, vielleicht sogar manches, was die Älteren unter uns noch selbst erlebt haben. Das SENIORENwerk lädt alle zu einer Fahrt zum Besuch **am Mittwoch, 28. September**, ein. Kosten: ca. 20 Euro/Person (Bus, Eintritt und Führung in Neuhausen). Abfahrtszeiten: 13.15 Uhr ab Weiterdingen, 13.20 Uhr ab Duchtlingen, 13.30 Uhr ab Hilzingen. Anmeldungen wie immer bei Richard Kreisel, Tel. 07731/66454. Die Leitungsgruppe freut sich auf einen schönen, gemeinsamen Ausflug.

### Bildungswerk Hilzingen: Grundkurs „Altes Testament“ ab Dienstag, 11. Oktober

Leitung: Pfarrer Hans Moser, Hilzingen  
 Für Christen hat die Heilige Schrift eine besondere Bedeutung. Der Heilige Hieronymus hat es einmal kurz auf einen Nenner

gebracht, als er formulierte: „Die Schrift nicht kennen, heißt Christus nicht kennen.“ Wer sich allerdings gerade im Wissen um diese Bedeutung einmal darangemacht hat, die Bibel zu lesen, der ist dabei vielleicht auf solche Schwierigkeiten gestoßen, dass er nach ein paar Kapiteln gleich wieder aufgegeben hat. Tatsächlich ist es nicht immer ganz einfach, ein Buch zu verstehen, das zum Teil schon vor 3.000 Jahren und in einem völlig anderen Kulturkreis entstanden ist. Auch wenn es sich um das Wort Gottes handelt, so darf dabei nicht übersehen werden, dass uns dieses in menschlicher Redeweise begegnet mit all ihrer Bedingtheit und Begrenztheit.

Das II. Vatikanische Konzil hat deshalb dazu festgehalten: „Da Gott in der Heiligen Schrift durch Menschen nach Menschenart gesprochen hat, muss der Schriftklärer, um zu erfassen, was Gott uns mitteilen wollte, sorgfältig erforschen, was die heiligen Schriftsteller wirklich zu sagen beabsichtigten und was Gott mit ihren Worten kundtun wollte ... Weiterhin hat der Erklärer nach dem Sinn zu forschen, wie ihn aus einer gegebenen Situation heraus der Hagiograph den Bedingungen seiner Zeit und Kultur entsprechend - mit Hilfe der damals üblichen literarischen Gattungen - hat ausdrücken wollen und wirklich zum Ausdruck gebracht hat. Will man richtig verstehen, was der heilige Verfasser in seiner Schrift aussagen wollte, so muss man schließlich genau auf die vorgegebenen umweltbedingten Denk-, Sprach- und Erzählformen achten, die zur Zeit des Verfassers herrschten, wie auf die Formen, die damals im Alltagsverkehr üblich waren.“

(*Dei Verbum* 12).

Dieser Kurs beginnt absichtlich mit dem Alten Testament (AT). Viele Bibelwissenschaftler sind inzwischen dazu übergegangen, nicht mehr vom „Alten“ und „Neuen“ Testament zu reden, sondern vom „Ersten“ und „Zweiten“ Testament. Die Bezeichnung „Altes Testament“ suggeriert nämlich leider zu oft, als handle es sich dabei um etwas Überholtes, dem man keine Beachtung mehr zu schenken braucht. Doch diese Beurteilung ist fatal. Ohne das „Alte“ Testament ist nämlich das „Neue“ nicht mehr zu verstehen. Jesus selber war Jude, lebte ganz mit und aus dem AT. Die Bibel der jungen Gemeinde war das AT, weil das Neue Testament erst zwischen 60 und 70 n. Chr. zu entstehen begann. Wer also auf dieses AT zu verzichten können glaubt, der versperrt sich selber den Zugang zum Neuen Testament. Dieser Grundkurs „Altes Testament“ ist ein Versuch, unter Einbeziehung neuerer wissenschaftlicher Erkenntnisse zu einem Zugang zum „Alten Testament“ zu verhelfen. Geplant ist, an einem Dienstag in jedem Monat einen der zentralen Themenbereiche anzugehen.

Termine jeweils dienstags, 20.00 Uhr, ab **11.10.2016**, monatlich bis Juli 2017, Pfarrer-Geißler-Haus, Peter-Thumb-Str. 2, Hilzingen. Folgetermine: 08. November 2016, 06. Dezember 2016, 10. Januar 2017, 07. Februar 2017, 14. März 2017, 25. April 2017, 16. Mai 2017, 20. Juni 2017, 11. Juli 2017  
Eintritt frei, keine Anmeldung erforderlich.

## Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen mit den Pfarreien:

St. Blasius Binningen  
St. Gallus Duchtlingen  
St. Peter u. Paul Hilzingen  
St. Laurentius Riedheim mit  
Filialkirche St. Philippus  
& Jakobus Schlatt a. R.  
St. Mauritius Weiterdingen



### Donnerstag der fünfundzwanzigsten Woche, 22.09.

18.30 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet  
19.00 - Weiterdingen - Abendmesse  
Z: Pfr. H. Moser  
20.00 Uhr - evangelische Kirche Hilzingen - Taizéandacht

### Freitag der fünfundzwanzigsten Woche, 23.09.

17.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet (Pfarrer-Geißler-Haus)  
17.00 - Schlatt - Rosenkranzgebet  
19.00 - Riedheim/Schlatt - KEINE Abendmesse

### Samstag der fünfundzwanzigsten Woche, 24.09.

14.00 - Schlatt - Wortgottesfeier und Trauung des Brautpaares Nicole Jäckle u. Tobias Jäckle, Schlatt a. R. mit Tauffeier (Lena Jäckle, Schlatt a.R.)  
Z: Pfr. B. Knobelspies

### 26. SONNTAG IM JAHRESKREIS

#### Große CARITAS-Kollekte

#### Samstag, 24.09.

18.00 - Duchtlingen - Wortgottesfeier am Vorabend - Familiengottesdienst zum Schulanfang  
Leitung: M. Stemmer  
Minis: Emma, Luisa  
19.00 - Riedheim - Eucharistiefeier am Vorabend.  
Gedenken: Rosmarie u. Werner Lehmann, Laurenz Maier  
Z: Pfr. H. Moser

#### Sonntag, 25.09.

#### PATROZINIUM ST. MAURITIUS

#### - Kollekte für die Kirche -

10.00 - Weiterdingen - Festliche Eucharistiefeier. Der Kirchenchor Hilzingen singt.  
Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Kirchengemeinde Hohenstoffeln - Hilzingen.  
Z: Pfr. H. Moser

17.00 - Schlatt - Rosenkranzgebet

18.00 - Duchtlingen - Rosenkranzgebet

18.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

### Dienstag der sechsundzwanzigsten Woche, 27.09.

18.30 - Binningen - Rosenkranzgebet  
18.30 - Duchtlingen - Rosenkranzgebet  
19.00 - Duchtlingen - Abendmesse  
Gedenken: Hans Schneble, Leo Keogh, Walter Schober u. Angehörige  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: Leonie, David

### Mittwoch der sechsundzwanzigsten Woche, 28.09.

19.00 - Hilzingen - KEINE Abendmesse

### Donnerstag der sechsundzwanzigsten Woche, 29.09.

#### - Erzengel MICHAEL, GABRIEL und RAFAEL

18.30 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet  
19.00 - Weiterdingen - KEINE Abendmesse

### Freitag der sechsundzwanzigsten Woche, 30.09.

17.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet (Pfarrer-Geißler-Haus)  
17.00 - Schlatt - Rosenkranzgebet  
19.00 - Riedheim/Schlatt - KEINE Abendmesse

### 27. SONNTAG IM JAHRESKREIS

#### Samstag, 01.10.

19.00 - Binningen - Eucharistiefeier am Vorabend.  
Z: Pfr. H. Moser

#### Sonntag, 02.10.

9.00 - Weiterdingen - Eucharistiefeier  
Gedenken: Adolf Schöber mit verstorbenen Angehörigen der Familien Dittel und Prochaska  
Z: Pfr. H. Moser

10.30 - Duchtlingen - Eucharistiefeier

Gedenken: Ewald Gabele, Leo u. Mary Keogh, Elisabeth Jung u. Ernst Sandorek, Rosa Schoch u. Monika Seyfried u. Angehörige, Hans Schneble  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: Emma, Luisa, Hanna, Amelie  
11.30 - Duchtlingen - Tauffeier (Sora u. Sam Hafen, Duchtlingen; Taissia Sophia Seveleva, Hilzingen)  
Z: Pfr. H. Moser

10.30 - Riedheim - Eucharistiefeier. Erntedankfest

Gedenken: Hedwig Maier mit Eltern  
Z: Pfr. i. R. K. Diesch

16.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
 17.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet  
 17.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet. Anschl. Wort des Lebens (bei Familie Puchstein).

## Mitteilungen der Römisch-katholischen Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen

### Ehevermeldung:

Miriam Müller und Thomas Latta, beide Hilzingen (Trauung in Tengen - Beuren a. R.)

### Hier und jetzt helfen

#### Mit der Haus- und Straßensammlung der CARITAS bittet unsere Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen um finanzielle Unterstützung für soziale Aufgaben.

Unter dem Leitwort „Hier und jetzt helfen“ - Caritas-Kampagne 2016 findet vom **17. bis 25. September**, in Baden-Württemberg die Haus- und Straßensammlung der Caritas statt. An der landesweiten Aktion des kirchlichen Wohlfahrtsverbandes beteiligt sich auch die Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen. Zahlreiche ehrenamtliche Frauen, Männer und Jugendliche werfen in jeden Briefkasten unserer Kirchengemeinde einen **Brief mit Überweisungsträger** mit der Bitte um eine Spende. Das Geld fließt in die vielfältige Arbeit der Caritas, deren Hilfsangebote **allen** notleidenden und hilfsbedürftigen Menschen gleich welcher Herkunft, Konfession oder Religion offenstehen. Bei der staatlich genehmigten Sammlung bittet die Caritas die gesamte Bevölkerung um Unterstützung bei ihren sozialen Aufgaben.

**Ein Drittel der gesammelten Spenden dürfen wir für akute Notsituationen und soziale Aufgaben** (im Besuchsdienst und der Nachbarschaftshilfe, zur Unterstützung arbeitsloser Gemeindeglieder und in der Altenarbeit) **in unseren Pfarreien der Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen** verwenden, ein Drittel der Sammlungsmittel steht den örtlichen Caritasverbänden zur Verfügung, und ein Drittel wird an den Caritasverband für die Erzdiözese Freiburg e. V. für die vielfachen Aufgaben in der örtlichen Projektförderung zur Verfügung gestellt.

Für die großzügige Unterstützung sind wir sehr dankbar (Leiter der Römisch-katholischen Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen Pfr. H. Moser und alle Pfarrgemeinderäte der Kirchengemeinde): „Ohne die Mittel aus der jährlichen Caritassammlung könnten wir unsere sozialen Aufgaben in unseren Gemeinden nicht so umfangreich bewältigen.“ Große Anerkennung zollen wir zugleich den ehrenamtlich im sozialen Bereich tätigen Frauen und Männern, denn neben den finanziellen Mitteln braucht es auch jede Menge helfende Hände. - Den Abschluss der Haus- und Straßensammlung bildet der Caritassonntag, der bundesweit am 25. September begangen wird. Die Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen bittet um Spenden unter dem Stichwort Caritas-Sammlung 2016 auf unser Konto (die Kontodaten finden Sie im **Infokasten** Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen in diesem Gemeindeblatt unter den **Kirchennachrichten**).

Der Durchschlag des Überweisungsträgers gilt mit dem Quittungsvermerk Ihres Geldinstitutes **bis zu 200 Euro** als Zuwendungsbescheinigung (Spendenbescheinigung/Zuwendungsbestätigung). Bei Spenden über diesen Betrag hinaus stellen wir Ihnen gerne im Pfarrbüro eine Zuwendungsbescheinigung aus. Herzlichen Dank für Ihre großzügige Spende und freundliche Grüße.

**Hans Moser**, Pfarrer und Leiter der Römisch-katholischen Kirchengemeinde Hohenstoffeln-Hilzingen

### Pfarrbüro Montagnachmittag geschlossen

Am **Montag, 26.09.2016** bleibt das Pfarrbüro nachmittags geschlossen. Terminabsprachen sind möglich.

### Elternabend "Feierliche Kommunion" 2017,

Am **Dienstag, 27.9.2016, 20.00 Uhr**, findet in der **Mensa der Peter-Thumb-Schule Hilzingen** der Elternabend zur "Feierlichen Kommunion" 2017 statt. Wir bitten die Eltern, an diesem Abend die Anmeldung sowie den Teilnehmerbeitrag von

35 Euro mitzubringen. Falls Sie verhindert sind, schicken Sie bitte einen/eine VertreterIn, da an diesem Abend für jedes Kommunionkind eine Kleinigkeit vorbereitet wird.

**Das SENIORENwerk St. Peter und Paul lädt ein.**  
 Weiteres siehe unter Ökumene

### Kirchweih im Kirchenkeller: Helfer für Bewirtung gesucht

Dieses Jahr werden wir unser Kirchweih- und Erntedankfest wieder gebührend in der Kirche feiern können. Damit wird der Kirchenkeller frei, sodass die Bewirtung der Gäste aus nah und fern wieder möglich wird. Wie in den vergangenen Jahren suchen wir dafür viele fleißige Helfer. Es wird von Sonntag, 16.10, bis Mittwoch, 19.10., eine Bewirtung geben. Jede/r ist herzlich willkommen. Unsere Arbeitsbereiche sind vielfältig: Vesper richten, Kaffee kochen, bedienen, Theke, Kuchenverkauf, Spülen usw. Wir hoffen auf viele Rückmeldungen, gerne mit Angabe für welche Tätigkeit. Auch neue Helfer sind selbstverständlich eingeladen. Kirchweih im Kirchenkeller, das ist immer eine gute Gelegenheit mit anderen in Verbindung und ins Gespräch zu kommen. Anmeldungen bitte bei Maria Harder, Tel. 07731- 62914 oder maria@online-harder.de, oder Agathe Restle, Tel. 07731-65965.

### Kath. Frauengemeinschaft: Dekanatswallfahrt

Am Mittwoch, 05. Oktober 2016, geht die diesjährige Dekanatswallfahrt nach Konstanz in die St. Stephan-Kirche am Stephansplatz. Wir fahren mit Bus und Zug. Das Tagesticket für die ganze Fahrt kann für 10,80 Euro im Bus gelöst werden. Abfahrt ist in Riedheim, Turmstraße, um 12.59 Uhr, in Hilzingen, Kreuz, um 13.05 Uhr. Andere Zustiegsmöglichkeiten bitte dem Fahrplan entnehmen.

In Singen an der Haltestelle Landesgartenschau fährt der Zug um 13.29 Uhr und am Bahnhof um 13.31 Uhr ab, falls dort jemand zusteigen möchte. Die Rückfahrt ist frei wählbar: 17.22 Uhr, 18.22 Uhr oder 19.22 Uhr mit direktem Anschluss nach Hilzingen und Riedheim. Wir freuen uns auf viele Teilnehmer.

### Kath. Frauengemeinschaft: Ährenbögen binden

Das Ährenbögenbinden findet dieses Jahr am **Montag, 10.10., 18.30 Uhr**, statt. Wir treffen uns im Kirchenkeller. Über viele fleißige Helfer freuen wir uns.

### Römisch-katholische Kirchengemeinde Hohenstoffeln-

**Hilzingen** mit den Pfarreien St. Blasius Binningen (Bi), St. Gallus Duchtlingen (Du), St. Peter u. Paul Hilzingen (Hi), St. Laurentius Riedheim (Rh) mit der Filialkirchengemeinde St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R. (Sch) und St. Mauritius Weiterdingen (Wtd)  
 Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

### MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Hans Moser

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Elisabeth Brütsch, Regina Jentner

**Bürozeiten:** Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 - Montag-Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr (in den Schulferien nachmittags geschlossen)

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483

Mail: sekretariat@kath-hilzingen.de

### Sprechzeiten bei Pfarrer Hans Moser:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

Mail: hans.moser@kath-hilzingen.de

### Sprechzeiten bei Gemeindereferentin Simone Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567

Mail: simone.meisel@kath-hilzingen.de

### Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr (In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

**Homepage:** <http://www.kath-hilzingen.de>

**Bankverbindung:** Sparkasse Engen-Gottmadingen;

BIC: SOLADES1ENG; IBAN: DE93692514450005627815

**Kath. Frauengemeinschaft: Erntekrone binden**

Am Dienstag, 11. Oktober, wird dieses Jahr wieder die Erntekrone gebunden. Wir freuen uns über jede neue helfende Hand. Treffpunkt ist um 14.00 Uhr in der Kirche.

**Bildungswerk Hilzingen: Der Eltern-Baby-Kurs mit Kinderspiel und Elternwissen**

Weiteres siehe unter Ökumene

## Resilienz - so stärken Sie Ihre Widerstandskraft

Anmeldung bis 28. September

**Hegau.** Zur Veranstaltung »Resilienz - so stärken Sie Ihre persönliche Widerstandskraft, die Ihrer Mitarbeiter und Ihres Unternehmens« laden der Regionale Wirtschaftsförderverein Hegau, die Volksbank eG Schwarzwald Baar Hegau und die Stadt Engen am Mittwoch, 5. Oktober, ein. Die kostenfreie Veranstaltung richtet sich an Unternehmer und Führungskräfte aus der Region. Los geht es um 19 Uhr in der Neuen Stadthalle Engen, Hohenstoffelstraße 3a.

Macht zu viel Arbeit krank? Ist eine gefühlte Überforderung der Mitarbeiter oder der Führungskräfte vorhanden? Wann wird Stress zur Belastung?

Es gibt Menschen, die turbulente Zeiten - sei es im Beruflichen oder Privaten - unbeschadet überstehen und sogar gestärkt daraus hervorgehen. Gerade Unternehmer und Führungskräfte müssen trotz hoher

Anforderungen, komplexer Arbeitsbedingungen und ständigen Wandels kraftvoll, klar und wirksam bleiben.

Wie das gelingt, erläutert Diplom-Psychologe Markus Schmitt vom Eichenberg Institut, Gesundheitsmanagement und Personalentwicklung GmbH, Koblenz. In praktischen Beispielen zeigt er, wie man die eigenen Reserven stärker nutzen, die natürliche Widerstandskraft gegenüber belastenden Situationen kräftigen und aus diesen Situationen sogar noch einen persönlichen Nutzen ziehen kann.

Die Veranstaltung ist kostenfrei. Im Anschluss besteht Gelegenheit, sich bei einem kleinen Umtrunk über die neuen Erkenntnisse auszutauschen.

Eine Anmeldung bis 28. September unter Tel. 07733/502-212 oder formlos per E-Mail an PFreileben@engen.de ist erforderlich.

## Traumhaft schöne Tage

### Viertageausflug mit dem VdK-Ortsverband Oberer Hegau nach Landeck

**Hegau.** Die seit über acht Wochen ausgebuchte, alljährliche Mehrtagesfahrt des Sozialverbands VdK-Ortsverband Oberer Hegau begann mit einer Überraschung, als der »falsche Bus« leicht verspätet eintraf. Als sich die Unruhe gelegt hatte, fuhr man gemütlich entlang der deutschen Bodenseeseite vorbei an Überlingen, Lindau in das Allgäu. Unterwegs wurde der obligatorische Halt mit frischen Frühstücksbrötchen eingelegt. Die Mittagspause fand im Vital-Hotel »Zum Ritter« im Tannheimer Tal statt. Mit guter Laune und gestärkt erreichte man bereits am frühen Nachmittag das Reiseziel, Hotel »Schroffenstein« in Landeck, Tirol. Nun hatten alle noch etwas Zeit für Wellness, spazieren gehen oder einfach nur um zu genießen.

Völlig stressfrei gestaltete man den zweiten Tag auf einer traumhaften Route »Rund um die Zugspitze«. Die Orte Lermoos, Garmisch, Mittenwald, Seefeld, Telfs, Mieminger Plateau, Nassereith und der Fernpass wurden in Augenschein genommen. Kurz vor Landeck wurde noch die mystische Klamm »Zammer Lochputz« mit seinem schwindelerregenden Einblick auf die wilden Wasser besucht. Ein traumhaft schöner Tag ging mit dem anschließen-

den Abendmenü zu Ende. Der dritte Tag führte »hoch hinauf« mit der Bergbahn schwebend zum »Venet«. Dort wurde die Gruppe mit einem grandiosen Blick und einer traumhaften Kulisse empfangen. Im Bergrestaurant gab es Kaffee und Kuchen, und wem dies zu wenig war, konnte sich noch mit anderen Speisen stärken.

Am frühen Nachmittag erfolgte die Rückfahrt. Nach dem Relaxen oder dem Stadtrundgang wurde der wunderschöne Tag am Abend noch mit einem viergängigen Kerzenlichtdinner und einem Eisbüffet abgerundet. Abwechslungsreiche, erholsame, gesellige und kurzweilige vier Tage gingen dem Ende entgegen.

Zufrieden und mit vielen schönen Erinnerungen im Gepäck wurde die Heimfahrt angetreten. Durch den Bregenzerwald, Mittagessen in Bezaun sowie einem gemeinsamem Abschluss in Nenzingen endete die Mehrtagesfahrt.

Die Verantwortlichen des VdK bedankten sich für den reibungslosen und kooperativen Ablauf bei den Reiset Teilnehmern und freuen sich auf eine Anmeldung für das Jahr 2017 ins »Wipptal«. Unter [www.vdk.de/ov-oberer-hegau](http://www.vdk.de/ov-oberer-hegau) gibt es eine Bildergalerie über die Reise.

### Fundsachen

Fundsachen können zu den üblichen Öffnungszeiten im Rathaus, Bürgerbüro, abgeholt werden.

- Brille, Fundort: Verbindungsstraße Hilzingen/Weiterdingen
- Handy, Fundort: Schloßpark

### Suche Mitfahrgelegenheit

ab 4. Oktober von Duchtlingen nach Singen/Industriegebiet, Montag - Freitag, 7.30 - 17.30 Uhr  
Tel. 0 77 31 / 4 16 75



Die Teilnehmer der alljährlich durchgeführten Mehrtagesfahrt des Sozialverbands VdK-Ortsverband Oberer Hegau genossen die vier Tage in Tirol.

## Spielabsage

### SV Riedheim holt ohne Schweiß drei Punkte

**Riedheim.** Nach der Spielabsage des FC Öhningen-Gaienhofen 3 hatte die **Erste** quasi ohne Schweißtropfen drei Punkte geholt. Abzuwarten bleibt, wie das Spiel gewertet wird. Sollte es beim altbekannten 3:0 bleiben, ist sicher ein kleiner Wehmutsstropfen mit dabei. Bei allem Respekt für den Gegner, wäre man doch sicher in der Lage gewesen, in diesem Spiel einiges für das Torverhältnis zu tun. Eine neue Regelung besagt, dass mit einem Durchschnittswert der bisherigen Ergebnisse des Gegners gewertet wird. Entscheiden wird dies das Sportgericht.

Die **Zweite** musste am vergangenen Sonntag in Hattingen gegen die dortige Zweite ran. Nach dem ersten Dreier war man motiviert nachzulegen. Man dominierte bis zur 35. Minute das Spiel, vergab aber zu viele Torchancen. Kurz vor der Pause entschied der Schiedsrichter auf Elfmeter für die Heimelf, leider eine klare Fehl-

entscheidung. Mit dem verwandelten Elfer ging der Gegner mit einer knappen Führung in die Halbzeit. In der zweiten Hälfte baute man extrem ab, spielte schlecht und nahm sich somit alle Möglichkeiten selbst, das Spiel noch zu drehen. Man ließ sich provozieren, konzentrierte sich nicht mehr auf das Wesentliche und bekam letztlich mit der Niederlage die Quittung dafür. Sehr schade, man schafft es im Moment einfach nicht, das vorhandene Potential abzurufen.

**Vorschau:** Am Samstag, 24. September, ist der SC Rot-Weiss Singen zu Gast. Endlich kann man wieder sportlich das Dreipunkte-Ziel angehen. Anpfiff ist um 16 Uhr. Die Zweite spielt am Sonntag, 25. September, um 10.30 Uhr zu Hause gegen die Zweite aus Hausen a. d. Aach. Es gilt den Ball im Tor unterzubekommen und sich auf sich selbst zu konzentrieren, nur so kommt man Schritt für Schritt weiter. Auf zahlreiche Unterstützung am Spielfeldrand wird gehofft.

## Vorschau FC Hilzingen

### Donnerstag, 22. September

18.30 Uhr B-Juniorinnen: SG Riedheim - FC Uhldingen

18.30 Uhr B-Junioren: SG Gailingen - SG Riedheim

### Samstag, 24. September

10.30 Uhr C-Junioren: SG Hilzingen - SC Konstanz-Wollmatingen II

12 Uhr D-Junioren: SG Steißlingen II - SG Hilzingen II

12 Uhr D-Junioren: SG Hilzingen - SG Denkingen

12.30 Uhr E-Junioren: FC Hilzingen II - SG Gailingen II

13.30 Uhr E-Junioren: FC Hilzingen - Centro Port. Singen

14 Uhr Herren Kreisliga A: FC Hilzingen II - FC Bodman-Ludwigshafen

18 Uhr A-Junioren: SG Riedheim - SC Markdorf II

18 Uhr Frauen Kreisliga A: FC Hilzingen - SG Owingen-Billafingen/Bonndorf II

### Sonntag, 25. September

13 Uhr Herren Kreisliga C: FC Hilzingen III - SG Stahringen/Espasingen II

15 Uhr Herren Bezirksliga: TuS Immenstaad - FC Hilzingen

15 Uhr B-Junioren: SG Riedheim - SG Kluffern II

### Dienstag, 27. September

18 Uhr E-Junioren: SG Hausen a.d.A. - FC Hilzingen II

18 Uhr D-Junioren: SG Hilzingen II - SG Wahlwies

### Mittwoch, 28. September

18 Uhr D-Junioren: FC Überlingen - SG Hilzingen

18.30 Uhr A-Junioren: SG Riedheim - SG Tengen-Watterdingen

18.30 Uhr B-Junioren: SG Steißlingen - SG Riedheim

18.30 Uhr C-Junioren: SG Gailingen - SG Hilzingen

## Sportnachrichten

### C-Jugend startet furios

#### SG Hilzingen/Riedheim - Juniorenergebnisse

**Hilzingen/Riedheim.** Mit 12:1 gewann die C-Jugend beim JFV Singen. Die junge SG-Truppe startete dabei furios. Sechs Minuten waren gespielt, da führte Hilzingen durch einen lupenreinen Hattrick von Steven Joos mit 3:0. Die Gastgeber kamen nun besser ins Spiel und zu eigenen Chancen. Kurz vor der Pause erhöhte Hilzingen dann auf 4:0. Wieder war es Steven Joos, der nach schönem Pass des starken Clemens Perschon alleine auf den Torhüter zugelaufen war.

Zwei Minuten nach Wiederanpfiff war es David Bracher, der mit einem platzierten Schuss von der Strafraumgrenze dem Torhüter keine Chance ließ. Nun fielen die Tore fast im Minutentakt. Neun Minuten nach Wiederanpfiff stand es 8:0, ehe kurz darauf die Gastgeber aus abseitsverdächtigter Position zum Ehrentreffer kamen. Doch Hilzingen stellte postwendend den alten Abstand wieder her und baute das Ergebnis danach weiter aus. Der Ausgang vier Minuten vor Schluss war ein Spiegelbild des gesamten Auftritts der SG-Truppe. Marco Sicken zog auf und davon, um-

spielte schließlich noch den Torhüter. Statt nun den Ball selbst ins Tor zu schießen, entschloss er sich zum Querpass und freute sich über seine sechste Torvorlage an diesem Tag, während sich Lars Krippents über seinen Torerfolg freuen durfte. Geteilte Freude ist bei der SG-Truppe eben »doppelte Freude«. Die Tore erzielten Steven Joos (7), Danilo Cetera (2) sowie Marvin Bayer, David Bracher und Lars Krippents. Fundament des Ergebnisses waren aber nicht nur die erwähnten Spieler und Torhüter. Torhüter Paul Bildmann, Jannik Stephan, Ron Sowislo, Pascal Hug, Luca Häringer, Nikolas Tachtalis und Lennart Schatz zeigten eine vorzügliche Leistung und hatten maßgeblichen Anteil am erfolgreichen Start.

#### Weitere Ergebnisse:

A-Junioren: JFV Singen II - SG Riedheim 1:2; B-Juniorinnen: SV Worblingen - SG Riedheim 5:2; B-Junioren: SG B.K.B. - SG Riedheim 0:3; D-Junioren: SC Konstanz-Wollmatingen - SG Hilzingen 10:2; E-Junioren: FC Rielasingen-Arlen - FC Hilzingen I 3:4; Hegauer FV II - FC Hilzingen II 13:2.



Die talentierten C-Junioren-Fußballer hatten eine riesengroße Freude, und ihre Dankbarkeit war sichtlich zu spüren. Diese galt dem Vorsitzenden des FC Hilzingen Alfred Ptak, der den jungen Fußballern aus eigener Tasche 20 Spitzen-Trainingsbälle zukommen ließ. Alfred Ptak investiert immer sehr viel Zeit und Geld in den Gesamtverein, dieses Mal sollte es jedoch direkt bei den Junioren ankommen. Das Dankeschön gilt auch im Namen der Juniorenleitung des FC Hilzingen sowie der SG Hilzingen-Riedheim.



Am Samstag, 10. September, starteten 15 Frauen der Damen-Gymnastik des Sportvereins Hilzingen zum gemeinsamen Jahresausflug. Mit dem Bus ging es zum Bahnhof in Singen und von dort aus per Bahn nach Ludwigshafen am Bodensee. Bei Bombenwetter wurde entlang des Seeufers bis nach Bodman gewandert, wo es eine kleine Stärkung gab. Am Mittag genossen die Damen eine einstündige Schifffahrt bis nach Überlingen. Nach dem Mittagessen an der Seepromenade blieb noch genügend Zeit, das herrliche Spätsommerwetter am See zu genießen, ob an der Promenade zu wandeln oder die Füße ins Wasser zu strecken. Nach einem Spaziergang durch den wundervollen, noch blütenreichen Stadtgarten trat man dann am Abend vom Bahnhof aus die Heimreise an. Es war für alle Teilnehmer ein gelungener Ausflug mit viel Sonne, Spaß und bleibenden Eindrücken.

## Erfolgloses Wochenende

### Donaueschingen schlug HFV 2:1

**Hegau.** Zehn Minuten fehlten der Landesligamannschaft des Hegauer FV, und sie hätte einen Punkt von der spielstarken DJK Donaueschingen entführt. Die Gastgeber waren während der gesamten Spielzeit dominant und erspielten sich zahlreiche Torgelegenheiten, scheiterten aber lange Zeit an ihrer mangelnden Konzentration und einem starken Windy im Tor des HFV. Völlig überraschend fiel in der 38. Minute die Führung für die Hegauer. Ein Freistoß von Schneider aus dem Halbfeld wurde per Kopf vor die Füße von Mayer abgewehrt, und Mayer vollendete reaktionsschnell zum 0:1-Halbzeitstand.

Nach dem Seitenwechsel erhöhten die Platzherren den Druck und kamen in der 56. Minute zum hoch verdienten Ausgleich. Einen Querpass von Sauter schloss Albicker mit dem 1:1 ab. Nach einem Befreiungsschlag aus HFV-Abwehr hätte Greco nach gut einer Stunde beinahe den Spielverlauf auf den Kopf gestellt, doch sein Heber verfehlte das DJK-Gehäuse knapp. Die Gastgeber kamen

weiterhin zu guten Torgelegenheiten, doch es dauerte bis zur 81. Minute, bis Erndle nach einer der zahlreichen Standard-situationen per Kopf mit dem 2:1 den Heimsieg sicherstellte.

Das **B-Team** unterlag beim VfB Randegg mit 2:1. Aus der 0:1-Halbzeitführung durch Mosindi, der in der 12. Minute traf, machten die Gastgeber durch zwei Treffer von Kilsch in der 69. und 75. Minute noch einen knappen 2:1-Sieg.

Das **C-Team** kam bei der zweiten Mannschaft des VfR Stockach mit 4:0 unter die Räder. Die Treffer für die Stockacher fielen in der 30., 35., 70. und 85. Minute.

**Vorschau:** Das Landesligateam empfängt am kommenden Sonntag, 25. September, in Welschingen den SC Konstanz-Wollmatingen. Das Spiel wird um 15 Uhr angepfiffen.

Das **B-Team** spielt am Samstag, 24. September, ab 16 Uhr in Binningen gegen den FC Böhlingen, und das **C-Team** hat am Sonntagmorgen um 10:30 Uhr in Binningen den SC Weiterdingen zu Gast.

## Pflichtsieg für Hassel-Elf

### FC-Damen überzeugen mit 2:5 in Zizenhausen

**Hilzingen.** Am vergangenen Sonntag waren die Damen des FC Hilzingen zu Gast bei der Landesligareserve der FSG Zizenhausen. Zu Beginn hatte man den Gegner voll im Griff, verpasste es aber, sich klare Chancen rauszuspielen. Mit dem ersten Konter der gegnerischen Mannschaft musste man direkt den 1:0-Rückstand hinnehmen (22. Minute). Davon unbeeindruckt spielte man weiter auf Angriff und kam postwendend durch Mandy Fuchs, die energisch nachsetzte, zum Ausgleich (23. Minute). In der 35. Minute traf dann »Neu-Goalgetterin« Sarah Kersten nach einer Ecke aus spitzem Winkel zur längst verdienten Führung.

Mit dieser knappen Führung ging es in die Halbzeitpause.

Direkt nach Wiederanpfiff folgte die stärkste Phase der Hilzinger Mädels, die eingewechselte Katja Weber konnte gleich in der 46. Minute die Torhüterin zum 1:3 überwinden. In der 64. Minute traf Carina Vogt per schönem Fernschuss aus der Drehung zum 1:4. Nur sieben Minuten später schraubte sie die Führung aus kurzer Distanz auf 1:5 hoch. Kurz vor Schluss kam Zizenhausen noch zum 2:5-Anschlusstreffer, was dann auch der Endstand war.

Nächsten Samstag, 24. September, erwartet man um 18 Uhr im »Inpotron Sportpark« die SG Owingen 2.

### Sportverein Binningen Heimspiel

**Binningen.** Das nächste Fußballspiel am Sportplatz in Binningen findet am Samstag, 24. September, um 16 Uhr statt. Die zweite Herrenmannschaft des Hegauer FV trifft auf den FC Böhlingen 1. Das Clubheimteam und der SV Binningen freuen sich auf zahlreiche Zuschauer.

### Sportverein Schlatt a. R. Keine Punkte

**Schlatt a. R.** Beide Mannschaften der SG Büßlingen/Schlatt verloren am vergangenen Wochenende ihre Auswärts-spiele: Die Erste mit 4:2 gegen Aach/Eigeltingen und die Zweite mit 5:2 in Hausen a.d.A.

Am kommenden Wochenende haben beide Mannschaften Heimspiele gegen starke Gegner: Am Samstag, 24. September, spielt um 16 Uhr SG Büßlingen/Schlatt II gegen FSV Phönix Gottmadingen und am Sonntag, 25. September, 15 Uhr, SG Büßlingen/Schlatt I gegen VfR Stockach II.

### SG Hilzingen

### Heute Pokalspiel

**Hilzingen.** Heute, Donnerstag, 22. September, empfängt die SG-Truppe um 18.30 Uhr den Titelverteidiger Hegauer FV. Die Gäste gehen dabei als haushohe Favoriten mit einer erfahrenen Mannschaft, die mit wenigen Ausnahmen aus Spielern des älteren Jahrgangs besteht, in dieses Duell.

Genau anders herum ist es bei der SG Hilzingen: Die C-Jugend besteht im Kern aus der letztjährigen D-Jugend, ergänzt um wenige Spieler des älteren Jahrgangs. In einem Vorbereitungsspiel konnte Hilzingen mit 1:3 die Niederlage zwar in Grenzen halten, dies dürfte aber das wahre Kräfteverhältnis nur unzureichend wiedergeben haben. Man darf gespannt sein, inwieweit die SG-Truppe mithalten kann. Die Jungs würden sich über zahlreiche Unterstützung sehr freuen.

### Landwirtschaftliche Flächen

#### zu pachten gesucht!

Im Raum Tengen, Engen, Mühlhausen-Ehingen, Singen, Hilzingen, Gottmadingen.

Zuschriften unter Chiffre 185 an Info Kommunal Verlag

### Suche Unterstellplatz

für Motorboot (7 x 2 m) ganzjährig in Weiterdingen, Hilzingen oder Umgebung.  
Tel. 0175 / 8 07 55 52

## 2:3-Auswärtssieg

Hilzingen schlägt Gottmadingen/Bietingen

**Hilzingen.** In der 10. Minute setzte sich Marko Roth am Flügel durch, und Viet Nguyen brachte den SC Gottmadingen-Bietingen mit einem Heber in Führung. Das Spiel war ausgeglichen mit wenigen Torszenen. In der 33. Minute unterband Jan Faude den Hilzinger Spielaufbau, doch Nguyen kam nicht zum Abschluss. Im Gegenzug schoss ein Hilzinger aus sechs Metern frei neben den Pfosten. Dann verhinderte der Schiedsrichter eine sehr gute SC-Möglichkeit mit einem fraglichen Abseitspfeiff. Die Gelegenheit, die Führung auszubauen hatte Nguyen in der 44. Minute, doch er spielte quer, statt abzuschließen. Der SC gab das Spiel zusehends aus der Hand,

agierte zu passiv und ließ sich in die eigene Hälfte drücken.

In der 60. Minute parierte SC-Torhüter Fuchs einen platzierten Schuss von Dukart, nur eine Minute später hatte er gegen den Kopfball von Dukart nach weitem Freistoß keine Abwehrmöglichkeit - 1:1. Drei Minuten später traf Drochula zum 1:2 in den Torwinkel. Beim ersten guten SC-Angriff (75.) über Schmittschneider ließ der FC-Torhüter den Ball abprallen, und Jan Faude staubte ab zum 2:2-Ausgleich. Die Freude dauerte gerade zwei Minuten. Nach einem unglücklichen Handspiel führte Hilzingen wieder dank eines Handelfmeters von Drochula. In der Folge gab es noch einige Nicklichkeiten.



...weil wir  
in unserer  
Region  
verwurzelt sind.

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir begeistern – seit 1862.

[www.vobakn.de](http://www.vobakn.de)

 Volksbank  
Konstanz

## Freude über Last-Minute-Ausgleich

SC Weiterdingen holt sich nur einen Punkt

**Weiterdingen.** Der SC Weiterdingen war zu Gast beim Liga-Neuling, der SG Sipplingen/Hödingen, und bei leichtem Nieselregen ging es von Beginn an hart aber einigermaßen fair zur Sache. Die Gastgeber versuchten es meist über ihren schnellen Linksaußen, doch dieser war beim nicht minder schnellen Steffen Graf in guten Händen beziehungsweise Füßen. Die SG hatte zunächst mehr vom Spiel, und es dauerte eine Zeit, bis sich der Sportclub auf den unbekanntem Gegner eingestellt hatte. Ab der 20. Minute war es dann der SC, der den Ton angab. Niclas Graf deutete zum ersten Mal seine Gefährlichkeit an, als er mit links aus etwa zwölf Metern knapp verzog. Die größte Möglichkeit zur Führung hatte Tobias Oppermann, der wunderschön von Matthias Martin in die Gasse angespielt wurde, doch sein Flachschuss aus acht Metern halbrechter Position ging nur an den Außenpfosten. Durch die scheinbare Überlegenheit wurden die Stoffelkicker etwas zu übermütig, und die Strafe folgte per Konter des Gastgebers und dem 1:0. Diesen Schock galt es nun erst einmal zu verdauen, und das taten alle elf Blau-Gelben, indem sie sich noch mehr in die Zweikämpfe stemmten. Fünf Minuten später wurde man endlich mit dem längst fälligen Treffer belohnt. Niclas Graf wurde der Torschrei noch verwehrt, nachdem sein Schuss aus kurzer Distanz per Hand und von einem Feldspieler auf der Linie geblockt wurde. Den fälligen Strafstoß verwandelte Kapitän Domenik Graf souverän. Mit dem 1:1 ging es in die Pause, und es galt nun nachzulegen. In der zweiten Hälfte spielte ei-

gentlich nur ein Team, und das waren die Stoffelkicker. Immer wieder rollten die Angriffe über die Außen, meist schön in Szene gesetzt vom stark agierenden Mittelfeld. Doch im letzten Drittel fehlte dann entweder das Glück, aber hier und da auch die nötige Entschlossenheit im Abschluss. Die Gastgeber waren eigentlich nur noch in der Abwehr beschäftigt und wurden kaum noch gefährlich in der Offensive. Also musste ein Gastgeschenk her. Völlig ohne Not brachte man sich in der SC-Hintermannschaft mit ungenauen Pässen selbst in Bedrängnis, um schließlich den Ball zu vertändeln, und der Stürmer der SG bedankte sich dann allein vor dem Tor mit dem 2:1. Der Spielverlauf war nun endgültig auf den Kopf gestellt und nur noch zehn Minuten zu spielen. Die SG verteidigte mit Mann und Maus und machte die Räume eng. Doch die Männer vom Stoffel glaubten bis zum Schluss an sich und wurden belohnt. Mit dem allerletzten Angriff der Partie nahm sich Niclas Graf nochmals die Kugel umdribbelte eine vielbeinige Abwehr und brachte den Ball noch irgendwie in den 16-er, wo am langen Pfosten Alexander Greuter mit wirklich letzter Kraft und langem Bein, aber vor allem mit Willen, den Ball über die Linie drückte. Danach war Schluss, und es lag eine Mischung aus Freude und Enttäuschung in der Luft. Einerseits Freude über den Last-Minute-Ausgleich und andererseits Enttäuschung darüber, dass man trotz Überlegenheit nicht als Sieger vom Platz ging.

Das nächstes Spiel ist am Sonntag, 25. September, um 10.30 Uhr: Hegauer FV 3 - SC Weiterdingen.



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen

Prompt, zuverlässig und kompetent!

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, [www.hsm-mattmueller.de](http://www.hsm-mattmueller.de)

## Poliogruppe Treffen

**Hegau.** Das nächste Treffen der Poliogruppe findet am Samstag, 24. September, um 10 Uhr, im Emil-Srąga-Haus, Singen, Freiburger Str. 1 a, statt. Interessierte erhalten weitere Informationen bei Christel Grundler unter Telefon 07771/91004 oder christel.grundler@t-online.de.

## VdK-Sozialverband Sprechtage

**Hegau.** Die Sprechtag des Sozialverbandes VdK finden am Dienstag, 11., 18. und 25. Oktober, von 9 bis 15.30 Uhr, und Donnerstag, 13., 20. und 27. Oktober, von 8.30 bis 12 Uhr, in der VdK-Geschäftsstelle Radolfzell, Bleichwiesenstraße 1/1, statt. Termine nur nach Vereinbarung, Telefon 07732/92360.

**Flair 125**  
**ab 178.760 €**

- gemauertes Massivhaus
- EnEV 2016
- Inkl. Erdarbeiten & Bodenplatte
- Handwerker aus der Region

Hegau Massivbau GmbH & Co. KG - Town & Country-Partner in Singen  
Tel. 07731 169 00 10 - Petra.Butz@towncountry.de [www.hegau-massivbau.de](http://www.hegau-massivbau.de)



**SICHERHEIT**  
garantieren 3 Schutzbriefe:

- Bau-Qualität
- Bau-Service
- Bau-Finanzierung

Das sichere Haus für Sie!




**Altersarmut?** Nicht bei unseren Rentnern und Hausfrauen/männern! Die **SÜDKURIER-Zustellung** in den Morgenstunden bietet Ihnen große Flexibilität für den Tag und sichert Ihnen einen guten Verdienst. Sie können die Tätigkeit auf geringfügiger Basis, mit der **arriva-Briefzustellung** in Teil- oder Vollzeit ausüben. Gerne laden wir Sie zu einem unverbindlichen Gespräch zu uns ein.

**Ansprechpartner:**  
Olaf Friebe - Telefon 0 77 31 / 83 05 - 66 19  
Olaf.Friebe@suedkurier.de  
Mirell Laule - Tel. 0 77 31 / 83 05 - 66 13  
Mirell.Laule@suedkurier.de

**Anzeigenberatung**  
Gemeindeblatt Hilzingen



Jahnstraße 40 · 78234 Engen  
Tel. 07733/97230 · Fax 97231  
info-kommunal@t-online.de  
Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr  
außer Mittwochnachmittag

### Apotheken-Notdienst

Do. 22.09.	Aachtal-Apotheke Volkertshausen, Bärenloh 3, Telefon 07774/93260
Fr. 23.09.	Stadt-Apotheke Tengen, Marktstr. 7, Telefon 07736/252
Sa. 24.09.	Ring-Apotheke Singen, Ekkehardstr. 59c, Telefon 07731/62252
So. 25.09.	Neue Stadtapotheke Radolfzell, Sankt-Johannis-Str. 1, Telefon 07732/821929
Mo. 26.09.	Scheffel-Apotheke Radolfzell, Alemannenstr. 5, Telefon 07732/971270
Di. 27.09.	Rosenegg-Apotheke Rielasingen, Hauptstr. 5, Telefon 07731/22965
Mi. 28.09.	Christophorus-Apotheke Engen, Bahnhofstr. 3, Telefon 07733/8886
Do. 29.09.	Apotheke am Berliner Platz Singen, Überlinger Str. 4, Telefon 07731/93340

**Bodensee 129**  
**ab 185.420 €**

- gemauertes Massivhaus
- EnEV 2016
- Inkl. Erdarbeiten & Bodenplatte
- Handwerker aus der Region

Hegau Massivbau GmbH & Co. KG - Town & Country Lizenz-Partner  
Tel. 07731 169 00 10 - Petra.Butz@towncountry.de [www.hegau-massivbau.de](http://www.hegau-massivbau.de)



**SICHERHEIT**  
garantieren 3 Schutzbriefe:

- Bau-Qualität
- Bau-Service
- Bau-Finanzierung

Das sichere Haus für Sie!




### Notrufe

<b>Polizei</b>	110
<b>Feuerwehr + Rettungsdienst</b>	112
<b>Polizei-posten Gottmadingen</b>	07731/1437-0
*****	
<b>Ärztlicher Notfalldienst:</b> an Wochenenden und Feiertagen	116117 (ohne Vorwahl)
<b>Kinderärztlicher Notfalldienst:</b>	0180 6077312
<b>Augenärztlicher Notfalldienst:</b>	0180 6075312
<b>HNO Notfalldienst:</b>	0180 6077211
<b>Hegau-Klinikum Singen</b> (Krankenhaus)	07731/89-0
<b>Krankentransport</b>	1 92 22 (ohne Vorwahl)
<b>Zahnärztliche Notrufnummer</b>	0180/3 222 555-25
*****	
<b>Gasversorgung,</b> Thüga Energienetzte GmbH Industriestr. 7, 78224 Singen, Störungsrufnummer	07731/1480-0 0800 775 000 7
<b>Stromversorgung</b> Energie-Dienst Netze GmbH (für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.) Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen Verwaltung Schaffhausen Zweigstelle Worblingen Störungsdienst:	0041/52/6 33 55 55 07731/14766-0 0041/52/6 24 43 33
<b>Wasserversorgung</b> während der Dienststunden, nach Dienstschluss	07731/38 09-27 0171/2 88 18 82
<b>Abwasser</b> nach Dienstschluss	07731/3809-27 0176/61143148
<b>Wärmeversorgung</b> Solarcomplex	07731/827428
<b>Forst-Revierleiter Werner Hornstein</b>	07531/8003501
*****	
<b>Aids-Hilfe Konstanz e. V.</b> Außenstelle Singen:	07731/6 84 21
<b>Arbeiterwohlfahrt Gottmadingen</b>	07731/7 31 47
<b>Einsatzleitung der Dorfhelferinnen</b> Gabi Bruderhofer	07734/934355
<b>Dorfhelferinnenstation</b> der Sozialstation Hegau-West	07734/934355
<b>Drogenberatungsstelle Singen</b>	07731/6 14 97
<b>Frauenhaus Singen e. V.</b>	07731/3 12 44
<b>Giftnotruf Freiburg</b>	0761/1 92 40
<b>Kinderschutzbund</b> Singen-Radolfzell	07731/2 67 49
<b>Krebskrankenhilfe</b>	07771/17 16
<b>Sozialstation Hegau-West e. V.</b> St. Georg-Str. 5, Gottmadingen,	07731/97 04-0
<b>Wohngift-Telefon</b>	0800/7293600
<b>Hospizverein Singen und Hegau e.V.</b> Im Gambrinus,täglich	07731/31138

## Lander's Stube

Amthausstr. 18 in Weiterdingen  
Tel. 0 77 39 / 9 88 20 oder 92 84 11

Es geht wieder los mit **Dünnele & Pizza,**  
**Most und Apfelsaft, Suser**



**Jeden Freitag + Sonntag, ab 23. September**

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag ab 18 Uhr  
Sonntag ab 10 Uhr, Samstag Ruhetag

*Familie Lander freut sich auf Ihren Besuch!*



Sie haben eine Immobilie  
zu verkaufen ?

*Ich biete Ihnen umfangreiche Dienstleistungen an:*

- ✓ Immobilienbewertung
- ✓ Energieausweis
- ✓ Diskretion
- ✓ marktgerechter Verkaufspreis
- ✓ ruhige und kompetente Abwicklung
- ✓ Auffrischung der Immobilie
- ✓ Objektbetreuung
- ✓ besenreine Räumung d. Immobilie

*Gerne biete ich Ihnen ein attraktives Gesamtpaket  
für Ihre Immobilie an!*

**HG Immobilien Harald Geigges**  
Freiheitsstraße 43 78224 Singen Tel. 0 77 31 / 97 55-75  
www.hgimmo-direkt.de hgimmo@t-online.de

Wer dem Service-Display  
glaubt, zahlt bis zu 300,-€

Service in  
9400 km  
oder  
79 Tagen

Wer zu uns kommt  
zahlt 1,-€\*

Die Arbeitszeit bei einem Service kostet je nach Modell zwischen 150,- und 300,- EUR.

\*Willkommen im Kleingedruckten: Material und Schmiermittel sind im „normalen“ Servicepreis nicht enthalten und deswegen in unserer 1,- EUR Sonderaktion natürlich auch nicht. Die Aktion gilt für jeden Service, gilt für alle 4-Zylinder Modelle von Audi, VW, VW Nutzfahrzeuge, Skoda, Seat, die 5 Jahre oder älter sind.



**Volkswagen Zentrum Singen**

Stockholzstraße 17, D-78224 Singen/Htwl. / Telefon +49 7731 8301-0 /  
info.vwz@grafhardenberg.de / www.gohm-graf-hardenberg.de

**Richter & Nickel**  
SCHORNSTEINTECHNIK

**Kaminsanierungen aller Art**  
Edelstahlschornsteine • Kaminaufmauerungen

**Breiter Wasmen 17 • 78247 Hilzingen**  
Tel. 0 77 31 / 8 68 20 • Fax 0 77 31 / 86 82 99

**DOPPELPREMIERE  
AM 24.09.2016**

Abbildungen zeigen Sonderausstattung.

**FEIERN SIE MIT UNS PREMIERE**

**DER NEUE  
MOKKA X UND  
DER NEUE ZAFIRA**

Verpassen Sie nicht unsere große Doppelpremiere am **24.09.2016 ab 9:00 Uhr!** Ein aufregender Tag in bester Gesellschaft erwartet Sie: Erleben Sie den neuen MOKKA X mit edler Ausstattung und wegweisenden Innovationen eines Oberklasse-SUV. Und entdecken Sie die ultimative Raumfreiheit des neuen ZAFIRA.

Für ihr leibliches Wohl haben wir wieder bestens gesorgt. Wir bewirten Sie mit leckerem Zwiebelkuchen und Suser, Kaffee und Kuchen.

Um sich von den Innovationen der neuen Modelle gleich selbst überzeugen zu können, laden wir Sie gern auch zu einer Probefahrt ein.

**AUTOHAUS  
Gulde**  
www.opel-gulde.de

**Autohaus Gulde GmbH**  
Jahnstr. 44 • 78234 Engen  
Tel.: +49 (0) 77 33/94 40-0  
Fax: +49 (0) 77 33/94 40-40  
E-Mail: info@opel-gulde.de

**Glasdächer  
Markisen**



Wir beraten Sie gerne

**KELLHOFER**  
Sonnenschutz – Rollläden – Fenster

Stockholzstr. 11 Fon: 07731 799530 info@kellhofer.de  
78224 Singen Fax: 07731 7995322 www.kellhofer.de